

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 8 (2001)  
**Heft:** 90  
  
**Rubrik:** [Kalender]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Saiten

## :1:SA:09

### :KONZERT

**Rafael Segure y su companie Andaluz.** Tanz und Musik ♦ Gambirinus Concert SG  
**Muse (UK) / Reel Big Fish / Stone Temple Pilots.** Winterthurer Musikfestwochen ♦ Altstadt W'thur  
**3GG.** Die Klangfabrik. ♦ Töfftreff Tutwil  
**Verdi Openair Wil.** Arien und Chöre aus Verdi-Opern ♦ Hofplatz Wil, 20.30 Uhr  
**Ach die Liebe.** Chorkonzert: «Liebesliederwalzer» von Brahms, Tablatler Konzertchor ♦ Gemeindesaal Uzwil, 20 Uhr  
**More Experience.** die beste Hendrix-Cover-Band ♦ Kammgarn SH, 21.30 Uhr

### :THEATER

**The Black Rider.** Open Opera, Musical von Robert Wilson, Tom Waits, W.S. Burroughs ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 20.30 Uhr  
**Die Welt steht auf kein' Fall mehr lang.** Collage v. Regine Weingart & Armin Halter zum 200. Geburtstag Johann Nepomuk E. A. Nestroy ♦ Orangerie Botanischer Garten SG, 20 Uhr  
**Lift.** Musiktheater der «Regierung» ♦ Kunstmuseum Kt. TG, Kartause Ittingen Warth, 20 Uhr

### :FILM

**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**O Brother, Where Art Thou?** E/d-f, R: Joel Coen, USA/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 22.30 Uhr  
**Rebel without a Cause.** Denn Sie wissen nicht was sie tun. E/df ♦ Garten-Kino Eppenber, Bichwil, beim Eindunkeln, nur bei trockenem Wetter  
**Bullenblut 2.** W'thurer B-Movie von Alex Schweizer, Premiere ♦ Saal & Nische Kulturzentrum Gaswerk W'thur  
**Frauen hinter der Kamera und Meinau productions.** ♦ Frauenpavillon Stadtpark SG, 20 Uhr  
**Bashkim.** v. Vadim Jendreyko (Carac Film AG) ♦ Alte Kaserne W'thur, 20 Uhr  
**Jurassic Park 3.** D, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

### :KUNST

**Kunst am Körper.** Vernissage, Modelle und Skizzen zur Modeschau mit 7 Designerteams, www.kunstamkoerper.ch ♦ Galerie Eigen Art, 18–20 Uhr  
**Kunst bei Nacht.** Goa-Night Party ♦ Lagerhaus 40 SG, 21.30 Uhr  
**Authentizität – wahrhaft untauglich?** Kolloquium zur Frage nach dem Authentischen in der Kunst ♦ Kunstmuseum des Kt. Thurgau, 8.45–18.30 Uhr

### :PARTY

**e-music fusion.** DJ Re-Action (SG), DJ dshamiljan (SG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**this summer moves on.** Disco to Charts, 2Step to House ♦ Move Club W'thur, 22 Uhr

**Noche Caliente.** Latin House 2Step UK ♦ Kastanienhof SG, 22 Uhr  
**Kunst bei Nacht.** Goa-Night Party ♦ Lagerhaus 40 SG, 21.30 Uhr  
**Salsa-Merengue-Caliente Night.** Intensiv-Tanzkurs, 1,5 h vor Beginn ♦ Habsburg-Bar Widnau, jeden 1. Sa, 20 Uhr  
**maximum moves.** DJ Bruno S. ♦ Move Club W'thur

### :DIVERSES

**Let's sing together.** mit J. Müller, Handorgel, P. Stieger, git., M. Sieber, git. ♦ Café und Kultur Boppart  
**Auch ein Nichts kann etwas werden.** Kolloquium mit zentralen Fragen zur Rezeption der Aussenseiterkunst ♦ Kunstmuseum Kt. TG, Kartause Ittingen Warth  
**Flohmarkt.** ♦ Gallusplatz SG, jeden 1. Sa  
**Juden.** öffentliche Stadtführung bei jedem Wetter ♦ Treffpunkt Vadianenkmal SG, 17.15 Uhr

## :2:SO:09

### :KONZERT

**Sertab Erener / Levent Yüksel / Natacha.** Winterthurer Musikfestwochen ♦ Altstadt W'thur  
**Verdi Openair Wil.** Arien und Chöre aus Verdi-Opern ♦ Hofplatz Wil, 17 Uhr  
**Ach die Liebe.** Chorkonzert: «Liebesliederwalzer» von Brahms, Tablatler Konzertchor ♦ Rittersaal Schloss Rapperswil, 19.30 Uhr  
**Eine Reise nach Venedig.** Ensemble «Musica Scapino» ♦ Ref. Kirche Rehtobel, 17 Uhr

### :THEATER

**Sofa Loren / Die Mysiker.** Tanz Kumpagne zeigen Tanzunzoo ♦ Kammgarn SH, 18 Uhr

### :FILM

**Les 400 coups.** F/d, R: François Truffaut, F, 1959 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Rebel without a Cause.** Denn Sie wissen nicht was sie tun. E/df ♦ Garten-Kino Eppenber, Bichwil, beim Eindunkeln, nur bei trockenem Wetter  
**Jurassic Park 3.** D, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15/19 Uhr

### :KUNST

**Reini Rittler.** Familienführung: Zwischenräume – Räume erfahren ♦ Hallen für neue Kunst Schaffhausen, 11.30 Uhr

### :PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Talk im Theater.** Einführung zu «La Bohème» ♦ Foyer, Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Saikenbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr

**Vorfürhungen Stücken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## :3:MO:09

### :KONZERT

**Virginia.** USA, Piano-Jazz bis Pop ♦ Gasthof Brauerei Frohsinn

### :FILM

**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 (Montagskino Fr. 8.–) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Mo, 8.30–17 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafe für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## :4:DI:09

### :KONZERT

**3. Mittagskonzert.** P. Creston, E. Elgar, J.S. Bach, B. Hummel ♦ Kirche St.Johann, Schaffhausen, 12.30 Uhr

### :THEATER

**Sofa Loren / Die Mysiker.** Tanz Kumpagne zeigen Tanzunzoo ♦ Kammgarn SH, 20 Uhr

### :FILM

**Animal City.** O/d, R: F. Gonseth/C. Azad, CH, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Di, 8.30–17 Uhr

### :KUNST

**Erzählende Linien.** Zeichnungen aus dem Outside, Vernissage ♦ Museum im Lagerhaus SG, 18.30 Uhr

### :VORTRAG

**Sehnsucht der Seele und Einführung in die Meditation.** ♦ Gibeltreff Hotel Des Artistes SG, 19.30 Uhr

### :PARTY

**It's Oldie Time.** von den 50ern bis zu den 80ern ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Di, 20 Uhr,

### :DIVERSES

**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## :5:MI:09

### :KONZERT

**Rheinberger-Jahr 2001.** Rheinberger-Vokal-Quartett ♦ Rathaus-Saal, Vaduz, 20 Uhr

### :THEATER

**paulundpaula.** Theater Bilitz: eine musikalische Theatererzählung über die grosse Liebe von Helmut Jaekel nach Ulrich Plenzdorf ♦ Grabenhalle SG, 20 Uhr

### :FILM

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :PARTY

**Outdoor Party.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr  
**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr  
**Rock Nacht.** Heavy und Blues ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Mi, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Schweizer Spielmesse.** 11. Internet. Spiel- und Spielwarenmesse ♦ Olma Messen SG, 10–18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr  
**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**Blues & Rock Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 18 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr  
**Rechtsberatung des Amtsnotariates SG.** Fragen zum ehelichen Güterrecht, Erbrecht, zu Beurkundungen ♦ Amtsnotariat, Neumarkt 1, 3. OG SG, 17–18.30 Uhr  
**Streiten um Demokratie.** Eröffnung, Grüne Sommerakademie und Vortrag ♦ Spielboden Dornbirn, 19 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr  
**Jazz Jam** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 18 Uhr  
**Männer Büro Otschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr

## :6:DO:09

### :KONZERT

**Claudia Bettinaglio & Band (CH).** Die neue CH - Blues-Lady ♦ Restaurant Skihütte, Oberwangen

### :THEATER

**Offsite.** Theater X-Team ♦ Saal, Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 20 Uhr  
**paulundpaula.** Theater Bilitz: eine musikalische Theatererzählung über die grosse Liebe von Helmut Jaekel nach Ulrich Plenzdorf ♦ Grabenhalle SG, 20 Uhr  
**Hamlet.** von William Shakespeare, Gastspiel des Theaters Baden-Baden ♦ Tak Schaan, 20.09 Uhr

### :FILM

**Les 400 coups.** F/d, R: François Truffaut, F, 1959 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :KUNST

**Das Innere Befinden.** Das Bild des Menschen in der Videokunst der Gegenwart, Vernissage ♦ Kunstmuseum Liechtenstein, 18 Uhr

### :LITERATUR

**Frühlicht.** mit Manfred Heinrich, Thema: Politik, Gast: Heiri Vogt ♦ Alte Kaserne W'thur, 6.30 Uhr

### :TANZ

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends

### :PARTY

**House – Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr  
**2 dancefloors.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club W'thur

### :DIVERSES

**Schweizer Spielmesse.** 11. Internat. Spiel- und Spielwarenmesse ♦ Olma Messen SG, 10–18 Uhr  
**Rechtsberatung des Amtsnotariates SG.** Fragen zum ehelichen Güterrecht, Erbrecht, zu Beurkundungen ♦ Amtsnotariat, Neumarkt 1, 3. OG SG, 17–18.30 Uhr  
**Streiten um Demokratie.** Eröffnung, Grüne Sommerakademie und Vortrag ♦ Spielboden Dornbirn, 19 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr  
**Jazz Jam** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 18 Uhr  
**Männer Büro Otschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr



## Dings – der Laden für allerlei Dinger.

◆ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr

## :7:FR:09

### :KONZERT

**Francisco Obieta.** Hommage a Gato ◆ Gambirino Concert SG

**One For You.** Big Band ... from miles to madonna ◆ Grabenhalle SG, 21 Uhr

**Der eine singt, der andere tanzt, der dritte sucht die Liebe...** Rembetiko-Texte und -Lieder, griechische Subkultur mit Parfin de siecle und Trio Ethmon ◆ Kultur im Bahnhof, Musiksaal 3. Stock, 20 Uhr

**Stiller Has.** «Walliselle» ◆ Eisenwerk Frauenfeld, Saal, 21 Uhr

**Down by Law (USA).** Melodic Punk Rock ◆ Remise Wil, 19.45 Uhr

**Fusion Square Garden.** Reagge ◆ Rest. Eintracht Kirchberg (SG), 20 Uhr

**Cuadro Flamenco Rafael Segura.** trad. Musik aus Andalusien, Tapas, Paella Y Vino ◆ Gemeindescheune Brunnadern, 19.15 Uhr

**Alfred Schnittke.** Contrapunkt-Konzert, Werke für Violoncello und Klavier ◆ Tonhalle SG, kleiner Saal, 20 Uhr

**Killah Priest (USA, Wu-Tang Clan) / Canibus (USA) / DJs Ben & D-One.** Killer-Hip-Hop-Package ◆ Remise Wil, 21 Uhr

**Oberwalliser Spillit & Franziskus Abgottsspon.** Musik und Texte aus dem Oberwallis ◆ Forum bzb, Buchs, 20 Uhr

### :THEATER

**Offsite.** Theater X-Team ◆ Saal, Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 20 Uhr

**Hamlet.** von William Shakespeare, Gastspiel des Theaters Baden-Baden ◆ TaK Schaan, 20.09 Uhr

### :FILM

**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ◆ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ◆ Kinok SG, 22.30 Uhr

**Buena Vista Social Club.** «Kuba im Rosental» anschl. Live-Konzert «Quinteto Cha» ◆ Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

### :TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ◆ Tango Almacen, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr

**Barbara Schällibaum.** Performance ◆ Frauenpavillon Stadtpark SG, 20 Uhr

### :LITERATUR

**Storch und Stachelschwein.** Texte zum Theater und Musik v. Debussy, Begleitveranstaltung zur Robert-Walser-Ausstellung im Museum Herisau ◆ Casino Herisau, 20 Uhr

### :KUNST

**Daniela Sabato.** «bunt», musikalische Begleitung ◆ Splügenecke, Pico-Pello-Platz SG, 20 Uhr

**Toscana: atmosfere e colore.** Bilder von Ivan Galluzzi, Vernissage ◆ Foxer, Alte Kaserne W'thur, 18.30 Uhr

### :PARTY

**After Show Parties «Kunst am Körper».** Elektroparty ◆ Flon, Lagerhaus 42, SG, 22 Uhr

**Internationale Schlagerparty.** DJ Greg (TG) ◆ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**Black Planet.** ◆ Rauch Club, Markt-gasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

**Party Total.** ◆ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Fr, 21 Uhr

**Tropical-Party.** ◆ Alte Kaserne W'thur, 21 Uhr

**Summerdance.** DJ Le Vieux ◆ Albani W'thur, 22 Uhr

**move on!** Danceparty, DJ Michel ◆ Move Club W'thur

**Streiten um Demokratie.** Vorträge, Arbeitsgruppen, Podiumsdiskussion ◆ Spielboden Dornbirn, 9–22.30 Uhr

**Jugend-Kafi.** ◆ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr

**Bauernmarkt.** ◆ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag

**Free Jam.** ◆ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 18 Uhr

**Volksküche.** ◆ CaBi, Linsebühlstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ◆ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## :8:SA:09

### :KONZERT

**Smove Grooves.** Desair (live funk), DJ Grey Hound, DJ-Crew Speecha ◆ Flon, Lagerhaus 42, SG, 22 Uhr

**Salsa Night Bulenga.** Südamerik. Gruppe mit Son, Berengue, Cumbia ◆ Gambirino Concert SG

**Engel Fest.** 15 Jahre Genossenschaft Schwarzer Engel, mit «Frommars» und «Leonid Soybelmann» ◆ Rest. Schwarzer Engel AG, 17 Uhr

**Canibus (USA).** Abgesagt! ◆ Remise Wil

**Ach die Liebe.** Chorkonzert: «Liebesliederwalzen» von Brahms, Tablatler Konzertchor ◆ Kursaal Heiden, 20 Uhr

**Kanti Bigband Frauenfeld.** Drive und Swing ◆ Eisenwerk Frauenfeld, Gartenbeiz/Foyer, 15 Uhr

**Steffen Huber & Känzig.** Jazz-Trio ◆ Eisenwerk Frauenfeld, Gartenbeiz/Foyer, 18 Uhr

**Ragazzi.** Rhythm'n'Blues aus aller Welt ◆ Eisenwerk Frauenfeld, Saal, 21 Uhr

**Liebesliederwalzer Chorkonzert.** Haydn, Mozart, Schubert, Brahms ◆ Pfarreisaal Klösterli Frauenfeld, 20 Uhr

### :THEATER

**Hexe Hillary geht in die Oper.** Kinderstück von Peter Lund ◆ Foyer, Theater St.Gallen, 14 Uhr

**La Bohème.** Oper von Giacomo Puccini, Premiere ◆ Theater St.Gallen, 19.30 Uhr

**Offsite.** Theater X-Team ◆ Saal, Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 20 Uhr

**Werkschau Kindertheaterzirkus.** Ein- und Ausblicke von der eroberten Bühne ◆ Eisenwerk Frauenfeld, Vorstadtheater, 16 Uhr

**Hamlet.** von William Shakespeare, Gastspiel des Theaters Baden-Baden ◆ TaK Schaan, 20.09 Uhr

## ACH DIE LIEBE!

[1]

«Von Liebe, Lust und Leiden» handeln die 33 Lieder, die Johannes Brahms im Zyklus «Liebesliederwalzen» op. 52 und op. 65 für vierstimmigen Chor und Klavier zu vier Händen komponiert hat. Der Tablater Konzertchor St.Gallen führt es in vier Konzerten in der Ostschweiz auf.

Brahms hat mit seiner Komposition ziemlich sicher «kompensiert»: seine unerfüllbare Liebe zu Clara Schumann und anderen Frauen. Die beiden Zyklen spannen einen weiten Bogen vom schwelgenden und tändelnden, auftrumpfenden und melancholischen Liebeswerben bis zur bitteren Tragik.

Das Konzert der «Tablater» kontrastiert die Brahms-Lieder mit moderner Liebeslyrik von Peter Härtling, Mascha Kaleko, Sarah Kirsch, Reiner Kunze u.a. Einen musikalischen Kontrapunkt setzt schliesslich ein Klavierwerk von Alexander Rabinovitch: «Liebliches Lied» (1980).

Ausführende in dieser musikalisch-literarischen Liebesrecherche sind das St.Galler Klavierduo Ute Gareis / Klaus Georg Pohl (Bild), der Schauspieler Matthias Glückiger und der Tablater Konzertchor St.Gallen (Leitung: Ambros Ott).

**Samstag, 1. September, 20 Uhr, Gemeindegasthaus Uzwil** (Vorverkauf Gemeindegasthaus Uzwil)

**Sonntag, 2. September, 19.30 Uhr, Rittersaal Schloss Rapperswil** (Vorverkauf Kreuz-Buchhandlung)

**Samstag, 8. September, 20 Uhr, Kursaal Heiden** (Vorverkauf Verkehrsbüro Heiden)

**Sonntag, 9. September, 19.30 Uhr, Tonhalle St.Gallen** (Vorverkauf Musik Hug)

## PAULUNDPAULA

[2]

Das Theater Bilitz kommt nun mit seiner musicalischen Theatererzählung «paulund-paula» über die Sehnsucht nach der grossen Liebe auch in die Gallusstadt. Das Stück wurde entwickelt nach der Filmerzählung «Die Legende von Paul und Paula» von Ulrich Plenzdorf (Bühnenbearbeitung: Hellmut Jaekel) und richtet sich an Menschen ab 13 Jahren.

**Mittwoch, 5. und Donnerstag, 6. September, jeweils 20 Uhr**  
**Grabenhalle, St.Gallen**

**Donnerstag, 27. September, 20.15 Uhr**  
**Turnhalle Oberhofen, Münchwilen**

**Mittwoch, 3. und Donnerstag, 4. Oktober, jeweils 20.15 Uhr**  
**Vor-Stadtheater im Eisenwerk, Frauenfeld**



Kellerbühne St.Gallen

# Revanche

Das Kriminalstück von Anthony Shaffer in der Kellerbühne.  
Regie: Reto Wieden Keller, Eigenproduktion

Premiere: Freitag, 14. September, 20.15 Uhr  
Weitere Vorstellungen:  
15., 19., 21., 22., 26., 28. und 29. September, je 20.15 Uhr  
Vorverkauf: 071 228 15 00

Ausgabe September 2001

*domino*

## Gospel, Classics, Jazz

So 28. Okt. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### GIORA FEIDMAN QUARTETT

From Klezmer to Piazzolla.

Sa 8. Dez. 2001, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung

### Christmas 2001:

### JOHN BRACK WITH THE CUMBERLAND BOYS

Special Guest: Susan Orus.

So 23. Dez. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung  
zum 100. Todestag von Giuseppe Verdi

### GIUSEPPE-VERDI-GALA

Die Grosse Oper Polen präsentiert die schönsten Auszüge aus Nabucco, Aida, Rigoletto, Der Troubadour, La Traviata u.a. Künstlerische Leitung: Marek Tracz.

Do 27. Dez. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### VIVALDI-ABEND

Mit Giuliano Carmignola (Violine) und dem Kammerorchester Basel

Mo, 7. Jan. 2002, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen – nummerierte Bestuhlung

### RONDO VENEZIANO

Das Original-Orchester unter der Leitung von

Maestro Gian Piero Reverberi (Komponist, Dirigent & Pianist).

## Show, Cabaret, Comedy, Theater, Musical

Mo, Di, Mi, 17. – 19. Sept. 2001, 20 Uhr, Casino Herisau – nummerierte Bestuhlung

### ACAPICKELS

In ihrem neuesten Programm «Die Homestory»

So 14. Okt. 2001, 20 Uhr, Forum im Ried Landquart

Sa 27. Okt. 2001, 20 Uhr, Seeparksaal Arbon

### CHESS DAS MUSICAL DER ABBA-KOMPONISTEN

Benny und Björn, die beiden musikalischen Köpfe von ABBA, haben mit CHESS ein faszinierendes Bühnenstück abgeliefert. Aufgrund des grossen Erfolges findet eine Wiederholungstournee statt.

**VORVERKAUF:** Manor und SBB-Billettschalter (ganze Schweiz), TCS-Geschäftsstelle in Herisau + Kreuzlingen, Neue Zuger Zeitung + Theater Casino Zug, Neue Luzerner Zeitung, Luzern, Liechtensteinische Landesbank Vaduz, Papeterie Moflar Heerbrugg, Die Post Buchs + Davos-Platz + Luzern, Tourist Service Winterthur sowie bei allen anderen Ticket Corner-Stellen

**Tickethotline Tel. 0848/800 800**

präsentiert:

<http://www.dominoevent.ch>

## Show, Cabaret, Comedy, Theater, Musical

Mo 18. Febr. 2002, 20 Uhr, Mythenforum Schwyz, Di 19. Febr. 2002, 20 Uhr, Kreuzsaal Jona, Mi 20. Febr. 2002, 20 Uhr, Forum Ried Landquart, Do 21. Febr. 2002, 20 Uhr, Casino Herisau, Fr 22. Febr. 2002, 20 Uhr, Thurgauerhof Weinfelden, (nummerierte Bestuhlung)

### PETER STEINER'S THEATERSTADL

Mit dem Lustspiel: «Lauter Erpresser!»

## Rock, Pop, Folk, Funk, Worldmusic, Blues

Fr 21. Sept. 2001, 20.30 Uhr, Casino Herisau

Der Schweizer Popexport schlechthin: **LOVEBUGS**

Nach dem begeisternden Auftritt am OpenAir St. Gallen exklusiv in der Ostschweiz!

So 30. Sept. 2001, 20 Uhr, Casino Herisau

Kräftiger, unbändiger und schweisstreibender Blues mit

### POPA CHUBBY

Präsentiert sein aktuelles Album: «Flashed Back» (Disquesoffice).

Do 18. Oktober 2001, 20 Uhr, Casino Herisau – num. Bestuhlung auf Galerie

### IRISH FOLK FESTIVAL 2001

«Mad for Trad». Drei Stunden irische Musik vom Feinsten Mit: Lorraine Hickey & Kevin Rowsome Dezi Donnelly & Eamon McElholm, Flook, Na Dórsa

Fr 26. Oktober 2001, 20.30 Uhr, Casino Herisau

### CANDY DULFER & FUNKY STUFF

Aktuelles Album: «Live in Amsterdam» (BMG)

Do 1. Nov. 2001, 20 Uhr, Tonhalle St. Gallen

### HUBERT VON GOISERN

Aktuelles Album «Fön» (EMI records)

Sa 30. Nov. 2001, 20.30 Uhr, Casino Herisau

### HABIB KOITÉ & BAMADA (MALI)

Zwischen Griot-Tradition und Pop-Moderne. Aktuelles Album: «Baro».

Fr 14. Dez. 2001, 20.30 Uhr, Chälblihalle Herisau

### ZÜRI WEST

Schützengarten  
Ein vortreffliches Bier.  
21 APPENZELER  
MEDIEN HAUS

tvo  
Tele Ostschweiz

SPIELCASINO  
APPENZELERLAND  
HERISAU

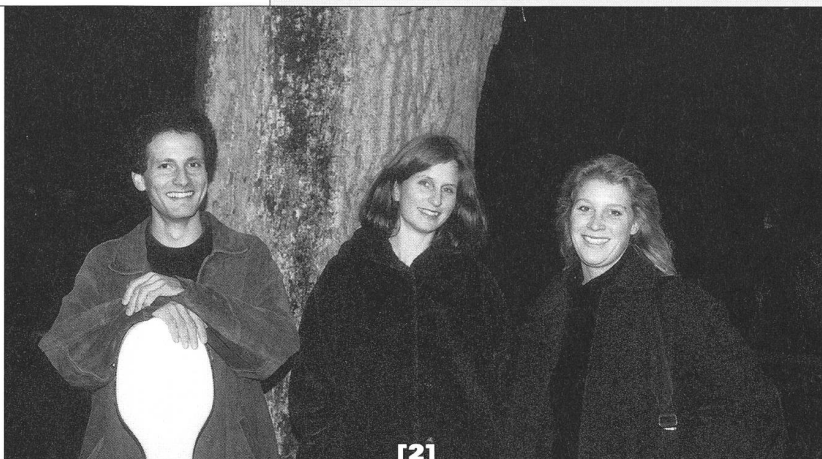
TicketCorner.ch  
0848 800 800

UBS





[1]



[2]

## FILM

**La sirène du Mississippi.** F/d, R: François Truffaut, F/I, 1969 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**O Brother, Where Art Thou?** E/d-f, R: Joel Coen, USA/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 23 Uhr  
**Flamenco Vivo.** R: R. Mertens, W. Marti, 69 min, D-SP ♦ Holzbrücke Brunnadern, 20.15 Uhr  
**Tropicana.** «Kuba im Rosental» ♦ Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

## TANZ

**Tango Argentino.** Tanznacht ♦ Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, 21 Uhr  
**Alegria Flamenca.** Maestra iluminada Garcia ♦ Holzbrücke Brunnadern, 17.15 Uhr

## KUNST

**Shed-in-Picknick.** anlässlich des Eisenwerkfestes ♦ Shed im Eisenwerk Frauenfeld, 16 Uhr  
**Heinz Schoch.** Vernissage, Textilcollagen ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 18.30 Uhr  
**Angela Bulloch.** «Z Point» Vernissage ♦ Kunsthaus Glarus, 17 Uhr

## LITERATUR

**Demokratie!** von Joseph Brodsky, Theater Kosmos Special, Szenische Lesung, Satire ♦ Spielboden Dornbirn, 20 Uhr  
**Jürg Giaccomuzzi liest...** Bar-Therapie und andere schlechte Angewohnheiten ♦ Eisenwerk Frauenfeld, Vorstadtheater, 20 Uhr

## PARTY

**Resident Night.** DJ Phrenetic (TG), DJ Speedy (TG), DJ Re-Action (SG) Trance ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr  
**Party Total.** ♦ Stern der Party Planet Unterwasser, jeden Sa, 21 Uhr  
**Kula-Disco.** ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Sa, 21.30 Uhr  
**Beatz on Tour.** Big Beat. Deadly Avenger & Linus, Haze und Jurassik ♦ Kraftwerk Krummenau SG, 21 Uhr  
**Doodah – The Party.** DJs Jammin' Phingz, Mahu ♦ Grabenhalle SG, 21 Uhr  
**diamonds & pearls.** house stereo de luxe ♦ Move Club W'thur

## DIVERSES

**Kunst am Körper.** Modeschauen mit Nicole Keller (Nickel), Sibylle Dudli (by Dudli), Ekin Senan (Inkal), Karin Kuster & Mirjam Eichkorn ♦ Pfalzweiler SG, 19 Uhr  
[www.kunstamkoerper.ch](http://www.kunstamkoerper.ch)

**Schweizer Spielmesse.** 11. Internat. Spiel- und Spielwarenmesse ♦ Olma Messen SG, 10–18 Uhr  
**Streiten um Demokratie.** Vorträge, Arbeitsgruppen, Podiumsdiskussion ♦ Spielboden Dornbirn, 9–20 Uhr  
**Quartierfest.** Kinder-Flohmarkt, Musik, Bingo, Abendunterhaltung ♦ Offene Kirche St. Leonhard, 14–23 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 18 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr

## 9:SO:09

### KONZERT

**Offsite.** Theater X-Team ♦ Saal, Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 20 Uhr  
**Es zog manch Lied ins Herz mir ein ...** Dvorak, Smetana, Janacek  
 Texte von Hlavacek, Capek, Kafka, Seifert u.a., Gemischter Chor Gais, Leitung: Michael Schläpfer, Textregie: Regine Weingart ♦ Evang. Kirche Wald (AR), 17.30 Uhr  
**Getanzte Musik.** Ania Losinger spielt auf der Xala ♦ Gemeindegemeinschaft Brunnadern, 20.15  
**Ach die Liebe.** Chorkonzert: «Liebesliederwalzen» von Brahms, Tablatter Konzertchor ♦ Tonhalle SG, 19.30 Uhr  
**3. Abokonzert.** Mozart und Brahms ♦ Klosterkirche Münsterlingen, 15.30/19.30 Uhr  
**Blues und Brunch.** mit «Invade» aus dem Toggenburg (Reservation) ♦ Hafenbuffet Rorschach, 10 Uhr  
**Orchesterkonzert.** Jugendorchester «I mosaico» ♦ Evang. Kirche Nesslau, 19 Uhr  
**Liebesliederwalzer Chorkonzert.** Haydn, Mozart, Schubert, Brahms ♦ Schloss Wartegg, 11 Uhr

### THEATER

**Die lustigen Weiber von Windsor.** Oper v. Otto Nicolai ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### FILM

**Animal City.** O/d, R: F. Gonseth/C. Azad, CH, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Tropicana.** «Kuba im Rosental» ♦ Kino Rosental Heiden, 19.30 Uhr

## KUNST

**Susan Rutishauser.** Fotografien, Vernissage ♦ Frauenpavillon Stadtpark SG, 14 Uhr  
**Pere Lluis Via.** Neue Gemälde, Vernissage ♦ Galerie am Goldenen Boden, Wil, 15–19 Uhr

## PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

## DIVERSES

**Kunst am Körper.** Zusammenfassung der Fr/Sa-Show mit allen Teilnehmern ♦ Pfalzweiler SG, 17 Uhr  
[www.kunstamkoerper.ch](http://www.kunstamkoerper.ch)  
**Schweizer Spielmesse.** 11. Internat. Spiel- und Spielwarenmesse ♦ Olma Messen SG, 9–18 Uhr  
**Streiten um Demokratie.** Grüne und Demokratie ♦ Spielboden Dornbirn, 10.30–14 Uhr  
**Dorfkaiser, Dorfkönig, Dorforiginal.** vergnüglich historischer Dorfrundgang ♦ Bahnhofplatz Walzenhausen, 10.30 Uhr  
**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Sainenbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr  
**Vorfürhungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## 10:MO:09

### FILM

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 (Montagskino Fr. 8.–) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

## TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Mo, 8.30–17 Uhr

## DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafé für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## CONTRAPUNKT

[1]

Das erste Contrapunkt-Konzert dieser Saison ist dem Komponisten Alfred Schnittke gewidmet. Auf dem Programm stehen die Sonaten Nr. 1 und 2 sowie der Epilog zum Ballett «Peer Gynt» für Violoncello und Klavier, interpretiert von Annlynn Miller und Ulrich Schmid (Bild). Alfred Schnittke (1934–1998) zählt zu den wichtigsten Komponisten aus der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Seine Musik schöpft sowohl aus der russischen als auch aus der westlichen Kultur. Sein umfangreiches Werkverzeichnis enthält neben Filmmusiken grosse Orchesterwerke, drei Opern, ein Ballett sowie Kammer- und Chormusik.

**Freitag, 7. September, 20 Uhr**  
**Tonhalle, kleiner Saal, St.Gallen**  
 Vorverkauf: Musik Hug, St.Gallen; Tel. 071 228 66 00  
 Abendkasse ab 19 Uhr

## ACCOMPAGNATO-KONZERTREIHE 01 [2]

Nach langer Sommerpause setzen Anne-Françoise Druey (Klavier), Annette Graber (Violine) und Emanuel Rüttsche (Violoncello) die diesjährige Konzertreihe für junge Musiktalente fort. Ihr Programm umfasst das Klaviertrio c-moll op. 1 Nr. 3 von Ludwig van Beethoven, die Trois Nocturnes von Ernest Bloch sowie das Klaviertrio C-Dur op. 87 von Johannes Brahms.

**Donnerstag 13. September, 20 Uhr**  
**Tonhalle St. Gallen**  
 Vorverkauf ab 3. September: Musik Hug, Tel. 071 228 66 08  
 Abendkasse ab 19 Uhr  
[www.accompagnato.ch](http://www.accompagnato.ch)

- Sa. 01. siehe Tagespresse
- Mi. 05. **Theater Bilitz** präsentiert: jeweils 20.00 Uhr  
und **«paulundpaula»**
- Do. 06. Eine musicatische Theatererzählung  
über die grosse Liebe  
Von Helmut Jäkel nach Ulrich Plenzdorf
- Fr. 07. Konzert mit: 21.00 Uhr  
Big Band **«ONE FOR YOU»**  
...from miles to madonna
- Sa. 08. **DOODAH – The Party** 21.00 Uhr  
Party mit DJ **«Jammin' Phingz»**  
und DJ **«Mahu»**
- Di. 11. **Theatre du sacré:** jeweils 19.45 Uhr  
Mi. 12. **«Der goldene Schlüssel –**  
und **Weizenbaum contra Haefner»**  
Do. 13. mit: F. Montello, Th. Fuhrer, J.L. Nigon  
Regie: P. Massaux  
Nach dem Buch «Sind Computer die  
besseren Menschen?»  
Prof. Joseph Weizenbaum wird  
anwesend sein
- Fr. 14. **«Kunst am Körper»** 22.00 Uhr  
(Abschlussparty)  
Konzert mit:  
**«SCIENCE OF NEMO»** (Accapella mit beats)  
DJ **«Dr. Snooze»** (minimal to maximal)  
DJ **«P'n'P Intercontinental»**  
(break da phunk house)  
Details unter: www.kunstamkoerper.ch
- Sa. 15. Konzert SAXSUCCES presents: 20.30 Uhr  
**«SHABDA»** (Soul-Funk, Jazz)  
**«SAXSUCCES»** (Blues-Funk, Jazz)  
**«ZAPR 8»** (Acoustic-Cover-Rock)  
anschl. diverse DJ's  
(die Herren DubClub Schweiz)
- Fr. 21. siehe Tagespresse
- Sa. 22. Konzert mit: 19.30 Uhr  
**«HÖSLI und RICARDO»** (BLAU)  
Chansons
- Fr. 28. Reggae Dance-Party 19.00 Uhr  
Live: **«CHONIA ROOTS BAND»**  
featuring: Top HipHop, div. Ragga DJs
- Sa. 29. siehe Tagespresse



theater  
am kirchplatz



TaK  
Reberastrasse 12  
9494 Schaan

TaKino  
Zollstrasse 10  
9494 Schaan

Vorverkauf  
Reberastrasse 10  
9494 Schaan  
Telefon  
(00423) 237 59 69  
Telefax  
(00423) 237 59 61  
Montag bis Freitag  
von 10 bis 18 Uhr

Internet  
www.tak.li

E-Mail  
vorverkauf@tak.li

Schaan / Liechtenstein

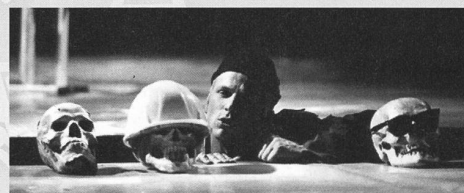
5 **Mittwoch, 5. September, 20 Uhr,**  
**Rathaus-Saal, Vaduz**

**Rheinberger-Jahr 2001**

**Rheinberger-Vokal-Quartett**

Kleine mehrstimmige Kompositionen  
und Kunstlieder

**Donnerstag, 6., Freitag, 7., und**  
**Samstag, 8. September, 20.09 Uhr,**  
**TaK, Schaan**



**Hamlet** von William Shakespeare  
**Gastspiel des Theaters Baden-Baden**

13 **Donnerstag, 13. September,**  
**20 Uhr, Vaduzer-Saal, Vaduz**  
**The Academy of Ancient Music**  
**Cambridge**  
Leitung: Christopher Hogwood

14 **Freitag, 14. September,**  
**20.09 Uhr, TaK, Schaan**  
**15 Jahre Infra**

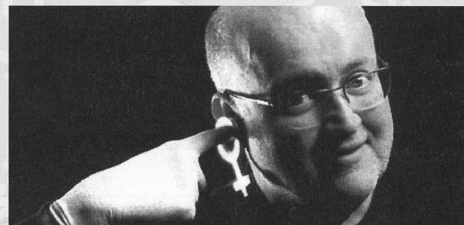
Informations- und Kontaktstelle  
von Frauen für Frauen

**Kabarett: «Zwei Frauen bieten Meer»**

20 **Donnerstag, 20. September,**  
**20.09 Uhr, TaK, Schaan**  
**Wegzeichen**

**Felizitas von Schönborn**  
**spricht mit Wei Jingsheng,**  
dem «Vater der chinesischen  
Demokratiebewegung»

22 **Samstag, 22. September,**  
**20.09 Uhr, TaK, Schaan**



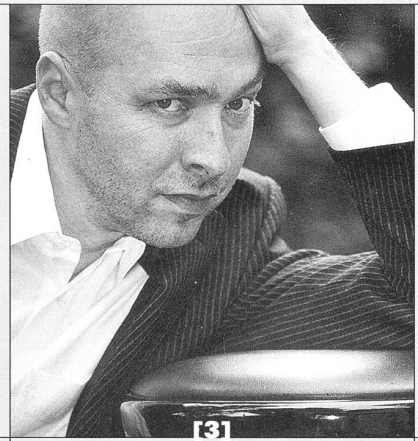
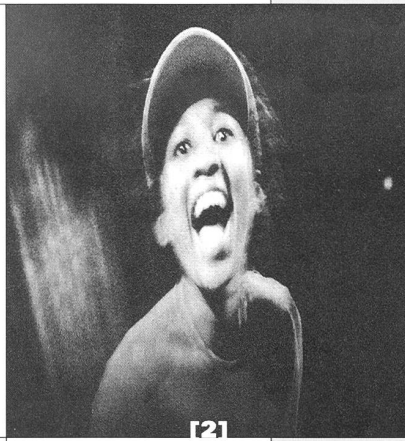
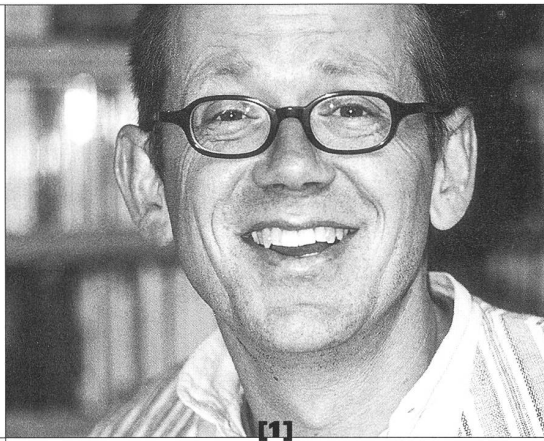
**Bernhard Ludwig**  
**«Anleitung zur sexuellen**  
**Unzufriedenheit»**

23 **Sonntag, 23. September,**  
**11 Uhr, TaK, Schaan**

**Robert Menasse**

**Lesung:**  
**«Die Vertreibung aus der Hölle»**





## 11:DI:09

### :KONZERT

**Kammermusik von Beethoven und Brahms.** Violine, Cello, Klavier ♦ Lyceumclub St.Gallen, Rorschacherstr. 25, 15.15 Uhr

**Indie, Hardcore.** The Locust (San Diego), De Facto Presents The Mars Volta (Arizona), Elektrolochmann (D), Poseidon (CH) ♦ Galluskeller Rorschach, 20 Uhr

### :THEATER

**La Bohème.** Oper von Giacomo Puccini ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr

**Der goldene Schlüssel – Weizenbaum contra Haefner.** Théâtre du Sacré, Mensch und Maschine ♦ Grabenhalle SG, 20.30 Uhr (Premiere)

**Die lustigen Weiber von Windsor.** Oper v. Otto Nicolai ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### :COMEDY

**Achtung Kammermusik!** Comedy, Thomas & Lorenzo (Teatro des Chiodo) ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### :FILM

**Les 400 coups.** F/d, R: François Truffaut, F, 1959 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Di, 8.30–17 Uhr

### :PARTY

**It's Oldie Time.** von den 50ern bis zu den 80ern ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Di, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 12:MI:09

### :KONZERT

**Planet Smashers (CAN).** Ska / Fifty Foot Combo (B). Surf'n'Beat ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr

**Linard Bardill.** Was i nid weiss, weiss mini Geiss ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 15 Uhr

### :THEATER

**Rotkäppchen.** Nach dem Märchen der Brüder Grimm ♦ Studio, Theater St.Gallen, 14 Uhr

**Die verkaufte Braut.** Oper von Bedřich Smetana ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Der goldene Schlüssel – Weizenbaum contra Haefner.** Théâtre du Sacré, Mensch und Maschine ♦ Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

### :FILM

**O Brother, Where Art Thou?** E/d-f, R: Joel Coen, USA/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :PARTY

**Schlager Abend.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr

**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr

**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr

**Rock Nacht.** Heavy und Blues ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Mi, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Arbeitswelt und Spiritualität.** Mann und Arbeit ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 20 Uhr

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr

**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr

**Blues & Rock Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 18 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi

**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr

## 13:DO:09

### :KONZERT

**Accompagnato-Konzertreihe 2001.** Klaviertrio c-moll op. 1 Nr. 3, Ludwig van Beethoven / Trois Nocturnes, Ernst Bloch / Klaviertrio C-Dur op. 87, Johannes Brahms ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr  
**The Academy of Ancient Music Cambridge.** Leitung: Christopher Hogwood ♦ Vaduzer-Saal, Vaduz, 20 Uhr

**Benediction (UK) & Supports.** Kult-Grindcore-Death-Metal-Band ♦ Remise Wül, 19.45 Uhr

### :THEATER

**Der goldene Schlüssel – Weizenbaum contra Haefner.** Théâtre du Sacré, Mensch und Maschine ♦ Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

**Die lustigen Weiber von Windsor.** Oper v. Otto Nicolai ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### :FILM

**La sirène du Mississippi.** F/d, R: François Truffaut, F/I, 1969 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends

### :LITERATUR

**In der Fremde.** Susan Gudzevic aus Zagreb, Texte und Gespräch ♦ Bodman-Haus, Gottlieben, 20 Uhr

**Ernst Frey: Vietnam, Mon Amour. Ein Wiener Jude im Dienst von Ho Chi Minh.** Es liest und spricht über das Buch die Herausgeberin Doris Sottopietra

♦ Jüdisches Museum Hohenems, 20 Uhr

### :PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

**2 dancefloors.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club W'thur

**House – Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr

**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kultur-laden Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr

**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr

**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Ökopodium.** Stadtverkehr – Stadtmobil in den Verkehrsinfarkt? Visionen für die Stadt St.Gallen ♦ Waaghaus SG

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr

**Jazz Jam** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 18 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr

**Dings – der Laden für allerlei Dinger.** ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr

### MARKTHALLE ALTENRHEIN [1]

Für die feierliche Eröffnung der Markthalle Altenrhein nach Idee und Konzept von Friedensreich Hundertwasser hat der Ostschweizer Musiker Roman Rutishauser (Bild) eine künstlerische Aufrichte konzipiert. Mit «Einflusskonvertern» verwandelt er die Umgebungsgeräusche in Klang und leitet sie ins Innere der Markthalle, wo die musikalische Konvertierung stattfindet – mit Rutishausers Komposition «Der kleine Prinz rettet den grossen Häuptling Seattle vor der Autowaschanlage».

Ausführende: Vocal Factory (Chorschule Herisau, Chorkreis St.Gallen, Sopansolo, Orchester, ergänzt mit Flamenco-Gitarre, Akkordeon, Didgeridoo, Tabla und Perkussion).

**Uraufführung: Freitag, 14. September, 20.30 Uhr**

**weitere Vorstellungen: 15., 16., 19., 21., 22., 23. September, je 20.30 Uhr Markthalle, Altenrhein**

Vorverkauf: TicketCorner, Tel. 0848 800 800 oder [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch), bei Manor und SBB

### «THE CHAIN» IM FLON [2]

Sie kommen aus Südafrika und haben sich in den Strassen von Johannesburg kennen gelernt. Gebrandmarkt als Strassenkinder, Arbeits- oder Obdachlose schlossen sie sich zu M.U.K.A. zusammen, um ihre Lebensgeschichten öffentlich zu machen.

In Zusammenarbeit mit terre des hommes Schweiz und dem Jugendsekretariat St.Gallen kommt «The Chain» im Jugendkulturraum flon zur Aufführung. Das Stück ist in englischer Sprache und wird von einer deutsch sprechenden Erzählerin begleitet.

**Freitag, 14. und Samstag, 15. September, jeweils 19.30 Uhr**

**Jugendkulturraum flon, Davidstrasse 42, St.Gallen**

Vorverkauf ab 31. August: Di bis Fr jeweils 10 bis 12 Uhr; Tel. 224 55 05

### ARNIM TÖPEL [3]

Rund 500 Mal hat Arnim Töpel sein Programm «Sex ist keine Lösung» gespielt, dafür verschiedene Auszeichnungen erhalten und sich nach Juristerei und Radiotalk erstmals entschieden, sein sehr persönliches Kabarett am Klavier zum Beruf zu machen. In «Ausgelacht. Moralische Anstalten von und mit Arnim Töpel» beschäftigt er sich mit Erziehungsfragen und richtet das Augenmerk in erster Linie auf die Laien unter den Erziehenden.

**Vorpremiere Schweiz:**

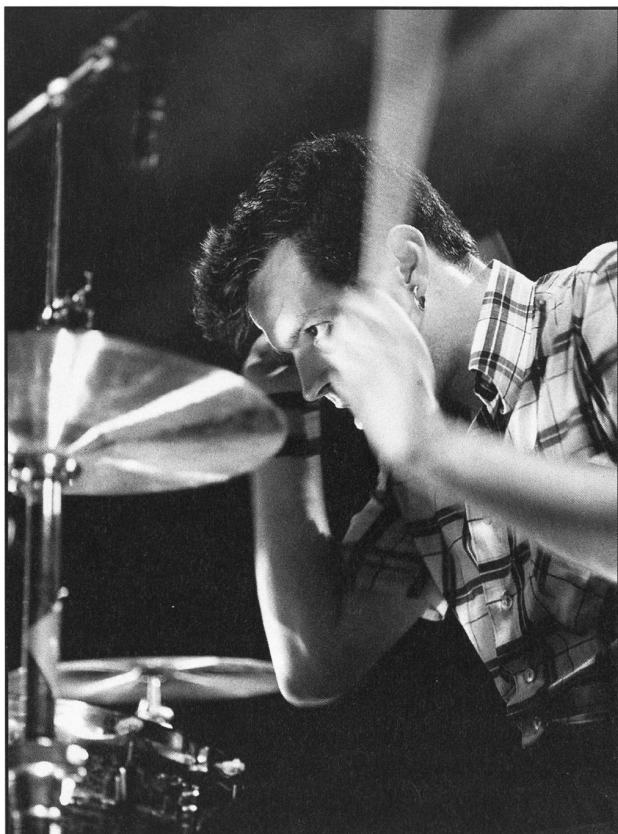
**Freitag, 14. September, 20 Uhr (Essen ab 19 Uhr)**

**Rest. Jägerhof, St.Gallen**

Reservation (nur mit Essen): Tel. 071 245 50 22

**Weitere Vorstellung:**

**Samstag, 15. September, 20 Uhr, Rudolf-Steiner Schule, St.Gallen**



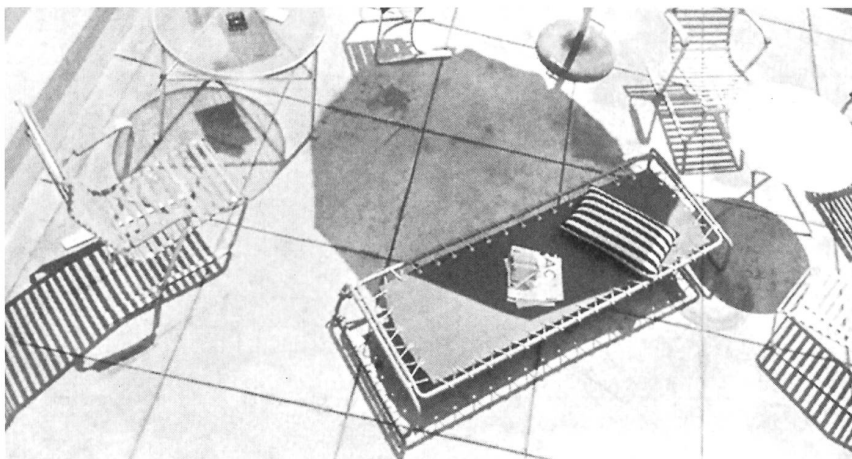
Sondern ideal ergänzen. UBS unterstützt Ideen, Initiativen und Veranstaltungen, bei denen in Kultur, Kunst und Sport Aussergewöhnliches vollbracht wird. Mit derselben Überzeugung, wie wir auch bei UBS herausragende Leistungen fördern und im Kontakt mit Ihnen stets unser Bestes geben.

Ein Beispiel unter vielen: unser Engagement für die populäre Musik.

Geld und Geist sollen  
sich nicht widersprechen.



**SOMMER**ÖFFNUNGSZEITEN vom 7. Juli an nur Freitags geöffnet



**TANKSTELL**

Bar / Teufenerstrasse 75 / 9000 St.Gallen / 071 222 77 67







[1]



[2]

## 14:FR:09

### :KONZERT

**Little Martin Blues Night.** fantastische Sängerin und Pianistin mit Band ♦ Gambinus Concert SG

**Künstlerische Aufrichte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands, Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr

**Transition.** Ethnojazz ♦ Alte Kaserne W'thur, 20.15 Uhr

**Schäl Sick Brass Band.** Jazz, ausgefallenste Blüte der Pflanze Weltmusik ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

**Gee K. Band.** Funk, Soul, CD-Taufe ♦ Rising ♦ Ozon Club SG, 23 Uhr

**Denise M'Baye.** und Erichinger Bros D-Phunk ♦ Kammgarn SH, 21.30 Uhr

**Small Brown Bike (USA) / Muff Potter (D) & Guests.** Abgesagt! Tour auf 2002 verschoben! ♦ Remise Wil

### :THEATER

**The Chain.** Theaterprojekt zum Thema Gewalt ♦ Flon, Lagerhaus 42, SG, 19.30 Uhr

### :COMEDY

**Armin Töpel.** «Sex ist keine Lösung» ♦ Rest. Jägerhof SG, Reservation (nur mit Essen): 071 245 50 22, 19 Uhr

**César Keiser & Margrit Läubli.** Wer lacht, lebt länger! ♦ Theater W'thur, 22 Uhr

**15 Jahre Infra.** Informations- und Kontaktstelle von Frauen für Frauen, Kabarett: «Zwei Frauen bieten Meer» ♦ TaK Schaan, 20.09 Uhr

### :FILM

**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 22.30 Uhr

**Blow.** mit Johnny Depp ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

### :TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦ Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr

### :LITERATUR

**Fräulein Stark.** Lesung mit Thomas Hürlimann ♦ Rest. Rössli, Postplatz Appenzell, 20 Uhr

**Wyborada-Frauen.** ♦ Frauenpavillon Stadtpark SG, 20 Uhr

### :PARTY

**Kunst am Körper.** Abschlussparty, «Science of Nemo» (Accapella mit beats), DJ Dr. Snooze, DJ P'n'P Intercontinental ♦ Grabenhalle SG, 22 Uhr

**Friday Night Party.** DJ Marc (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr

**Summerdance.** DJPhantastic Plastic ♦ Albani W'thur, 22 Uhr

**move on..!** Danceparty, DJ Michel ♦ Move Club W'thur

**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr

**Party Total.** ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Fr, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Lebenssinn.** Ökumenischer Gottesdienst ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 20 Uhr

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr

**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag

**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 18 Uhr

**Volksküche.** ♦ CaBi, Lindebühlstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 15:SA:09

### :KONZERT

**SHABDA.** Soul-Funk, Jazz / **SAXSUCES.** Blues-Funk, Jazz / **ZAPR 8.** Acoustic-Cover-Rock, anschl. diverse DJs (die Herren DubClub Schweiz) ♦ Grabenhalle SG, 20.30 Uhr

**Gee K. Band.** Funk, Soul ♦ Rössli Mogensberg, 20.15 Uhr

**Pippo Pollina.** Vent' anni di musica senza frontiere ♦ Diogenes Theater Altstätten, 20.30 Uhr

**Willy Lakatos Group.** Jubiläum ♦ Gambinus Concert SG

**Künstlerische Aufrichte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands, Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr

**Alternative Tentacles Legal Defense.** Fund-Benefit-Konzert, Cwill (CH, Hardcore), Curb Dogs (CH, Hardcore), Open Close My Eyes (CH, Hardcore) ♦ Galluskeller Rorschach, 20 Uhr

**Catwalk in der Grabenhalle.** mit special Guests ♦ Catwalk SG

### Es zog manch Lied ins Herz mir ein ...

Dvorak, Smetana, Janacek, Texte von Hlavacek, Capek, Kafka, u.a., Gemischter Chor Gais, Leitung: Michael Schläpfer, Textregie: Reine Weingart ♦ Evang. Kirche Gais, 17.30 Uhr

**Nacht- und Spukgesänge.** Rudolf Kostas & Reinhard Schmidt ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

**Eskobar (SWE).** düster-melancholische Pop-Perlen ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr

### :THEATER

**Das Land des Lächelns.** Operette von Franz Léhar ♦ Theater St.Gallen, 19.30 Uhr

**Herr Amundsen und der Zwischenpol.** Theater Wagabund (A) ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

**The Chain.** Theaterprojekt zum Thema Gewalt ♦ Flon, Lagerhaus 42, SG, 19.30 Uhr

**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

**Die lustigen Weiber von Windsor.** Oper v. Otto Nicolai ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### :COMEDY

**Armin Töpel.** «Sex ist keine Lösung» ♦ Steiner Schule SG, 20 Uhr

### :FILM

**Animal City.** O/d, R: F. Gonseth/C. Azad, CH, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ♦ Kinok SG, 22.15 Uhr

**Sommer (Conte d'ete).** von Eric Rohmer, F 1996, OmU, Filmfabrik ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

**Blow.** mit Johnny Depp ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

### :TANZ

**Balance...und es drehte sich.** Premiere, Objekte & Tanz-Performance: Mädir Eugster, Choreografie/Regie: Lena Roth, Miyoko Shida ♦ Tonhalle Wil, 20 Uhr

### :KUNST

**Erwin Hofer.** Vernissage, «schnell dahin» ♦ Kunstraum Kreuzlingen, 18.30 Uhr

**Kunstnacht 01 Konstanz Kreuzlingen.** Galerien Bagnato, Geiger, Grashey, Latzer, «neue kunst», Objekta; Neuwerk Kunsthalle e.V., Kunstverein Konstanz e.V., kunstraum kreuzlingen, Städtische Wessenberg Galerie Konstanz, www.kunstnacht.de ♦ ab 16 Uhr

### GRENZEN ÜBERWINDEN

[1]

So lautet ein kirchliches Erwachsenenbildungsprojekt, das am Samstag, 15. September mit einem Fest der Begegnung in der Offenen Kirche St.Leonhard eröffnet wird (17.30–23.30 Uhr).

Unterm Stichwort «Zusammen leben – andern begegnen» steht zuerst Musik, Tanz, Essen, Trinken und Folklore im Zentrum. Um 19.30 Uhr wird das Projekt durch Kirchenrätin Frau Dr. Elisabeth Frick Tanner eröffnet; Pfarrer Werner Frei stellt das Projekt vor. Unterm Stichwort «Gesellschaft gestalten – verantwortlich handeln» spricht Ständerätin Erika Forster zum Thema «Die Zeit ist reif für einen UNO-Beitritt». Anschliessend lädt der Verein ASTI zu Musik und Tanz bis Mitternacht ein (weitere Infos siehe Seiten 32).

**Samstag, 15. September, ab 17.30 Uhr**  
**Offene Kirche St.Leonhard, St.Gallen**

Der detaillierte Veranstaltungskalender kann bestellt werden bei AkeB, Oberer Graben 31, 9000 St.Gallen  
Tel. 071 227 05 30; Fax 071 227 05 39; E-Mail: amstutz@ref-sg.ch

### LOVEBUGS

[2]

Schon vor über einem Jahr bewiesen die Lovebugs mit dem vierten Album «Transatlantic Flight» erstmals ihr internationales Potenzial. Nach dem begeisterten Auftritt am diesjährigen OpenAir St.Gallen präsentieren die Basler Britpopper ihr aktuelles Album «Awadays» (Warner Music) exklusiv für das Ostschweizer Publikum. Altmodischer Britpop im besten Sinn.

**Freitag, 21. September, 20 Uhr**

**Casino Herisau**

Vorverkauf: Manor und SBB-Schalter (ganze Schweiz); TCS-Geschäftsstellen, Jecklin St.Gallen u.a., Ticket hotline: 0848 800 800



[1]

## ACAPICKELS

[1]

«Einzigartig und zackig wie seltene Briefmarken» seien sie, «zum Bestaunen aber nicht zum Ablecken». Aber immer anständig und glattrasiert. In ihrem neuesten Programm «Die Homestory» brauchen die vier heart-chor Mauerblümchen nichts ausser sich selbst, ihre Handtaschen, Stützstrümpfe, Deuxpieces und Brillen. Ob gesteppt oder gesungen: ihr offenes Badezimmergeflüster wirbelt (fast) jeden Hormonspiegel durcheinander.

**Montag, 17. bis Mittwoch, 19. September, jeweils 20 Uhr**  
**Casino Herisau**

Vorverkauf: Manor und SBB-Schalter (ganze Schweiz);  
Tickethotline: 0848 800 800

## 25 JAHRE DACHATELIER

[2]

Das Dachatelier wird 25 Jahre alt. «Frisch gestrichen» begeht es den Jubiläumsanlass, ein Hinweis darauf, dass es aufbauend auf jahrelanger Erfahrung noch immer zu neuen Taten motiviert ist.

Ein Zeichenkurs von Josy Murer im Atelier unterm Dach bildete 1976 den Anfang. Fünf Jahre später entstand der Verein mit dem Zweck, Frei-Raum für Kultur und kreatives Gestalten zu ermöglichen. Heute umfasst er rund 600 Mitglieder. Das gemeinsame Engagement bei Ausstellungen, Veranstaltungen oder der Gestaltung des Kursprogramms geht über die reine Wissensvermittlung hinaus. Die Kurse sind für alle erschwinglich, Atelierangebote und Workshops ermöglichen im Anschluss an einen Kursbesuch das Erlernen zu vertiefen und weiter zu entwickeln.

Zu den Kursräumen gehören Ateliers, gut eingerichtete Werkstätten und Ausstellungsräume. Rund um den grossen Hofraum, der im Sommer zu Kurszwecken genutzt wird, gruppieren sich weitere kreative Oasen (Galerie WerkART, Künstlerbar Tankstell, Display-Team). Das Dachatelier ist mittlerweile zu einer festen Adresse in der St.Galler Kulturszene geworden.

Zum Geburtstag erhält das Dachatelier eine Farbperformance. Unterm Motto «frisch gestrichen» wird sich am 22. September auf dem Bärenplatz in der St.Galler Innenstadt von 14 bis 16 Uhr eine farbige Szene abspielen. Abends findet ein Gal-Diner mit «frisch gestrichenen» Überraschungen statt.

**Samstag, 22. September**

**14–16 Uhr: Farbperformance auf dem Bärenplatz, St.Galler Innenstadt**  
**19 Uhr: Gala-Diner mit «Super 8» und vielen frisch gestrichenen Überraschungen im Dachatelier, Teufenerstr. 75; Tel. 071 223 50 66**  
**(Platzreservierung erforderlich)**

weitere Infos: [www.dachatelier.ch](http://www.dachatelier.ch)

## :PARTY

**D-Funk-Music.** Denise M'Baye (Jazzkantine, DJ) feat. D-Phunk ♦ Kraftwerk Krummenau SG, 21 Uhr

**Gratisparty.** DJ Greg (TG) Firehouse

Weinfelden, 21 Uhr

**Move To The Groove-Party.** Live-Guests: nosports (Funk, Acid-Jazz), DJ Muri (Cool Monday, Xtra Limmathaus), Soundtracks, Disco, Funk, Soul etc. ♦ Remise Wil, 21.30 Uhr

**disco to house.** ♦ Move Club W'thur

**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1,

Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr

**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr

**Party Total.** ♦ Sternen der Party Planet

Unterwasser, jeden Sa, 21 Uhr

**Kula-Disco.** ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Sa, 21.30 Uhr

## :DIVERSES

**Paracelsus.** öffentliche Stadtführung bei jedem Wetter ♦ Treffpunkt Vadianenpark SG, 17.15 Uhr

**Grenzen überwinden.** Fest der Begegnung ♦ Offene Kirche St.Leonhard, 17.30 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr

**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 18 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr

## 16:50:09

### :KONZERT

**Künstlerische Auftritte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands, Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr

**The Piccadilly Six (GB).** Jazz-Matinée ♦ Theater W'thur, 10.30 Uhr

### :FILM

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

**Blow.** mit Johnny Depp ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15/19 Uhr

### :LITERATUR

**Wyborada-Frauen.** ♦ Frauenpavillon Stadtpark SG, 14 Uhr

### :KUNST

**OHM ART wil.** Vernissage ♦ Altstadt

Wil, Böckebrunnen, 16 Uhr

**Egomane und Besessenheit.** u.a. mit Werken v. Jason Rhoades, Philip Akkerman, Ugo Rondinone, Themenführung ♦ Sammlung Hauser und Wirth SG, 14 Uhr

### :VORTRAG

**Vom Sinn des Ärgers.** Ref: Verena Kast ♦ Lyceumclub St.Gallen, Rorschacherstr. 25, 15 Uhr

### :PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Talk im Theater.** Einführung zu «Woyzeck», ♦ Foyer, Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Kaffeehausstimmung.** ♦ Schloss Dotenwil Wittenbach, 14–17 Uhr

**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen),

♦ Beiz Sainenbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr

**Vorfürungen Sticken, Weben.**

♦ Appenzeller Volkskunde Museum

Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr

**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## 17:MO:09

### :KONZERT

**Vader (PI) & Cryptopsy (Can) / Dying Fetus (USA).** Death-Metal-Grindcore-Evening ♦ Remise Wil, 19.45 Uhr

### :THEATER

**Die lustigen Weiber von Windsor.** Oper v. Otto Nicolai ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### :COMEDY

**Acapickels.** Präsentieren ihr aktuelles Programm «Die Homestory» ♦ Casino Herisau, 20.00 Uhr

### :FILM

**Animal City.** O/d, R: F. Gonseth/C. Azad, CH, 2000 (Montagskino Fr. 8.–) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

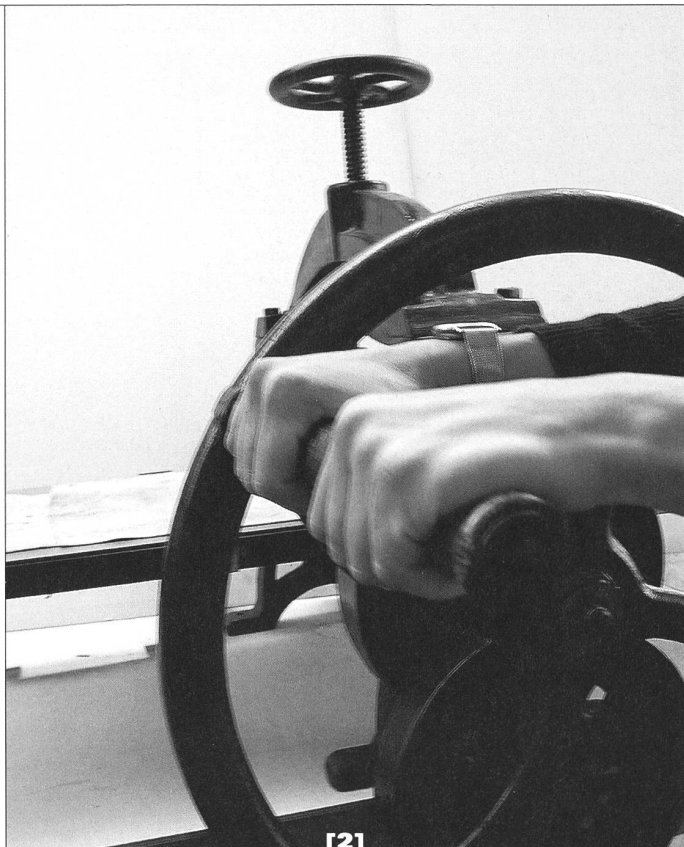
**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Mo, 8.30–17 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15

**Spielecafé für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr





[2]

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 18:DI:09

### :COMEDY

**Acapickels.** Präsentieren ihr aktuelles Programm «Die Homestory» ♦ Casino Herisau, 20.00 Uhr  
**Lorenz Keiser.** Schär, Holder & Meierhofer ♦ Theater W'thur, 20 Uhr

### :FILM

**O Brother, Where Art Thou?** E/d-f, R: Joel Coen, USA/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Di, 8.30–17 Uhr

### :KUNST

**OHM ART wil.** Willage Tours – eine etwas andere Kulturführung durch die Altstadt Wil durch das Theater jetzt! ♦ Altstadt Wi, 19.30 Uhr

### :LITERATUR

**Max Goldt.** Der Krapfen auf dem Sims ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### :PARTY

**It's Oldie Time.** von den 50ern bis zu den 80ern ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Di, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 12.15–13.15 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 19:MI:09

### :KONZERT

**Künstlerische Aufrichte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands, Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr  
**Madonna HipHop Massaker (D).** Bubble-Gum, Indie-Pop / Ice-9, (Basel) Trash-Pop auf Punk-Basis ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr

### :THEATER

**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

### :FILM

**La mariée était en noir.** F/d, R: François Truffaut, F/I/GB, 1967 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Herbstgeschichte (Conte d'automne).** von Eric Rohmer, F 1998, OmU, Filmfabrik ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

### :COMEDY

**Acapickels.** Präsentieren ihr aktuelles Programm «Die Homestory» ♦ Casino Herisau, 20.00 Uhr  
**Lorenz Keiser.** Schär, Holder & Meierhofer ♦ Theater W'thur, 20 Uhr

### :PARTY

**Outdoor Party – the final.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 21 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr

**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr  
**Rock Nacht.** Heavy und Blues ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Mi, 20 Uhr

### :DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr  
**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**Blues & Rock Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr

## 20:DO:09

### :KONZERT

**1. Sinfoniekonzert Reihe A.** Werke v. Rachmaninov, Tschaiowsky ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr

### :FILM

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### :TANZ

**Tango-Tanz.** ♦ Splügenecke, Rest. Splügen SG, jeden Do, abends

### :KUNST

**OHM ART wil.** Wiler Autoren ♦ Katakomben der Marktgasse 70, Wil, 20 Uhr

### :LITERATUR

**So ist dann Tag.** Jochen Keller aus liest aus seinem neuen Gedichtband ♦ Bodman-Haus, Gottlieben, 20 Uhr  
**Frühschicht.** mit Manfred Heinrich, Thema: Velo, Gast: Markus Hänni ♦ Alte Kaserne W'thur, 6.30 Uhr

### :VORTRAG

**Ein alphabetischer Streifzug.** Querschnitt der Arbeiten v. Trix & Robert Haussmann (Allgemeine Entwurfsanstalt Zürich) ♦ Christian Fischbacher Co. AG, Mövenstr. 18, SG, 18.30 Uhr  
**Zur Familie Walser.** Führung und Vortrag v. lic.phil. Th. Fuchs, Begleitveranstaltung zur Robert-Walser-Ausstellung im Museum Herisau ♦ Museum Herisau, 20 Uhr  
**Familienaufstellung.** nach Bert Hellinger ♦ Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39 SG, 071 222 49 29, 20 Uhr

### :PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**2 dancefloors.** DJ George D, DJ John Harrison ♦ Move Club W'thur  
**House – Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Wegzeichen.** F. v. Schönborn spricht mit W. Jingsheng, dem «Vater der chinesischen Demokratiebewegung» ♦ TaK Schaan, 20.09 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr

**Jazz Jam** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 18 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Dings – der Laden für allerlei Dinger.** ♦ Zimmertgartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr

## 21:FR:09

### :KONZERT

**Lovebugs & Monoblonde.** Exklusives Lovebugs-Konzert in der Ostschweiz ♦ Casino Herisau, 20.30 Uhr

**1. Sinfoniekonzert Reihe B.** Werke v. Rachmaninov, Tschaiowsky ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr

**Martin Krusche Quintett.** Pianist mit Band aus New York ♦ Gambrinus Concert SG

**Künstlerische Aufrichte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands, Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr

**Jeunessekonzert: Ensemble plus.** Blechbläserquintett der Musikschule Dornbirn, Leitung: P. Herbert ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

**Dellorientis.** Rock-Pop-Jazz aus Gais ♦ Catwalk SG



09

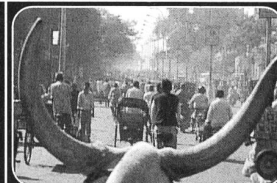
o brother, where art thou?

a ma soeur

monday

animal city

FILME



Spieldaten und weitere Filme siehe

Veranstaltungskalender, Tagespresse

 Programminfos: **KINOK** • Cinema • [www.kinok.ch](http://www.kinok.ch) • 071 245 80 68 • Grossackerstrasse 3 • St.Gallen • Bus Nr. 1 & 7 St.Fiden

# Das Bauhaus webt im Rösslitor

Magdalena Droste und andere feinstoffliche Kunsthistorikerinnen


 Rösslitor Bücher  
 Webergasse 5/7/15  
 CH-9001 St.Gallen  
 T 071 227 47 47  
 F 071 227 47 48  
[www.buecher.ch](http://www.buecher.ch)

E.T.H. BSW 365 102 011

 CONTRA  
 PUNKT

## ALFRED SCHNITTKE [1934–1998]:

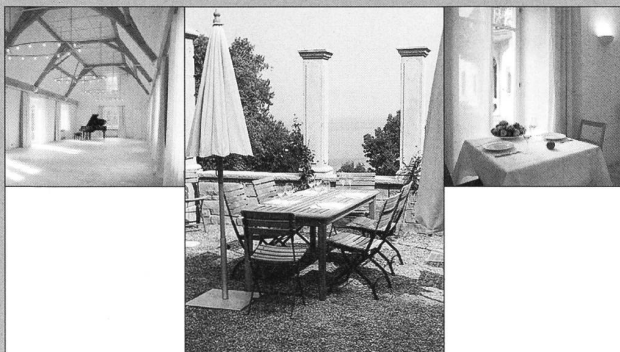
### KOMPOSITIONEN FÜR VIOLONCELLO UND KLAVIER

Sonaten Nr. 1 und 2

Epilog zum Ballett «Peer Gynt», interpretiert von Annlynn Miller [Klavier] und Ulrich Schmid [Violoncello]

**FREITAG, 7. SEPTEMBER, 20 UHR**
**TONHALLE, KLEINER SAAL, ST.GALLEN**

Vorverkauf: Musik Hug, St.Gallen; Telefon 071 228 66 00. Abendkasse ab 19 Uhr


**... meer.  
 erholung.**

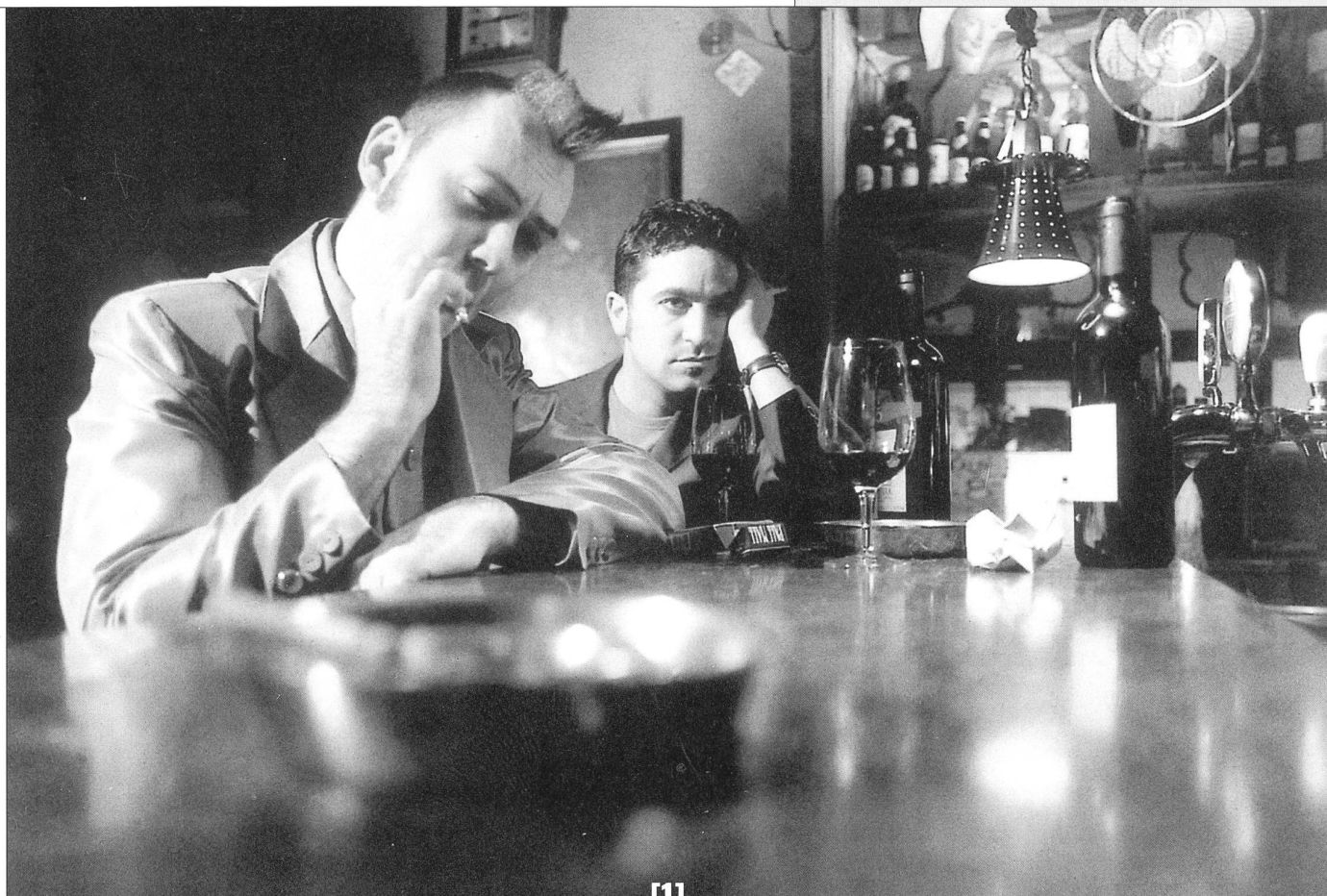
 Spitzenküche aus dem bio-dynamischen Schlossgarten –  
 Knospe und Freiland. Kammermusik- und Jazz-Konzerte

hotel · restaurant

**SCHLOSS WARTEGG**

 9404 Rorschacherberg – Veloland-Routen 2 und 9  
 Tel. 071 858 62 62 Fax 071 858 62 60  
[schloss@wartegg.ch](mailto:schloss@wartegg.ch) [www.wartegg.ch](http://www.wartegg.ch)





## THEATER

**Der Kontrabass.** v. Patrick Süskind, Schauspiel ♦ Tonhalle Wil, 20 Uhr  
**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr

## FILM

**Stadt der Tiere.** O/d, R: F. Gonseth/C. Azad, CH, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ♦ Kinok SG, 22.15 Uhr  
**Amélie de Montmartre.** Frz/d, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

## TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦ Tango Almacen, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr

## KUNST

**OHM ART wil.** Transition, Ethnojazzgruppe mit der orientalischen Bauchtänzerin Asmara aus New York ♦ Hofgarten, Hof Wil, 19.30 Uhr

## LITERATUR

**6. Frauenfelder Lyriktag.** Eröffnung, Begrüssungsapéro, Initialrede ♦ 14 Uhr im Eisenwerk / Öffentl. Workshops, Lesungen, Gespräche mit R. Boudjedra, I. Christensen, C.-W. Hwang, Th. Rosenlöcher, M. Strand ♦ 16 Uhr im Eisenwerk / Poetry und Performance mit R. Urweider, B. Wiget, S. Ohne & Tina Licht ♦ 20 Uhr im Vorstadtheater / Musik mit R. Herder & M. Sigrist ♦ 22 Uhr im Eisenwerk ♦ Eisenwerk Frauenfeld  
**Weltreise: 1. Halt Indien.** Indische Kurzgeschichten mit Manfred Heinrich, Indische Speisen mit Felix Pente ♦ Alte Kaserne W'thur, 19 Uhr

**Christian Uetz.** wild, witzig, böse, gesellschaft ♦ Löwenarena Sommeri, 20.30 Uhr

## PARTY

**Friday Night Party.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Dance Free.** Bewegen, tanzen, begegnen ♦ Alte Kaserne W'thur, 20 Uhr  
**Summerdance.** DJ Le Vieux ♦ Albani W'thur, 22 Uhr  
**Wiler Lifestyle-Nacht.** Mode-/Lifestyle-Show, DJ ♦ Stadtsaal Wil, 20.30 Uhr  
**Dancehall-Night.** mit Golden Bass Milano Soundsystem ♦ Kammgarn SH, 22 Uhr  
**move on!** Danceparty, DJ Michel ♦ Move Club W'thur  
**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr  
**Party Total.** ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Fr, 21 Uhr

## DIVERSES

**Elisabeth Beéry Siegwart.** Vorsteherin der Bauverwaltung ♦ Frauenpavillon Stadtpark SG, 20 Uhr  
**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr  
**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 18 Uhr  
**Volksküche.** ♦ CaBi, Linseblühstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 22:SA:09

## KONZERT

**Barbara Dennerlein Quartet (D).** New Jazzline ♦ Nachtcafé im Foyer, Theater W'thur, 10.30 Uhr  
**Suicide Chicken.** melancholischer Alternative-Rock ♦ Rest. Schwarzer Engel SG, 21 Uhr  
**Reto Suhner Quartet.** CD-Taufe: «Born In Herisau» ♦ Kultur im Bahnhof, Musiksaal 3, Stock, SG, 20 Uhr  
**Blue Exercise feat. Andy Schnoz.** zeitgenössische Band aus der Region ♦ Gambirius Concert SG  
**Künstlerische Aufrichte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands; Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr  
**Tres Hombres.** drei Individualisten im Improvisiererausch ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**Argentina Tango.** Patricia Parada (voc.) ♦ Assel-Keller, Schönnengrund, 20.15 Uhr  
**Höslü und Ricardo.** Blau, Chansons ♦ Grabenhalle SG, 19.30 Uhr  
**John Taylor Trio.** Jazz ♦ Alte Kaserne W'thur, 20.15 Uhr  
**Glen of Guinness.** Irish Folk ♦ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr  
**Irish Folk Night.** «Alan Burke & Joe McHugh», «Fiarlán», «Bachelors Walk» ♦ Tonhalle Flawil, 20 Uhr  
**Foetus (USA).** Gewitter u. Sounduniversen ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr  
**Karim Ziad & Ifriky.** Weltmusik oder Magreb-Jazz ♦ Kammgarn SH, 21.30 Uhr

## HÖSLI & RICARDO

[1]

Die Rose ist verschmäht, die Hose abgesägt, vorbei die Zeiten des Aufschwungs. Am Mississippi hätte der Sänger an dieser Stelle einen Blues angestimmt, an der Reuss jedoch mutiert die Tonart zwangsläufig, sie reimt jetzt auf rau und grau, indiziert den Zustand der Benebelung und signalisiert die grosse Resignation: «Blau!», das neue Programm von Höslü & Ricardo, wartet auf mit einer Ballade für einen Säufers, einem Chanson des unverbesserlichen Spanners, dem Tango für den ewig Zuspätgekommenen und einem Jazz, so wie er seltsam riecht.

**Samstag, 22. September, 20.30 Uhr (Türöffnung: 19.30 Uhr)**

**Grabenhalle St.Gallen**

Vorverkauf: Musik Hug St.Gallen

Info@jaegerhof.ch





# Kunstnacht 01 Konstanz Kreuzlingen 15. September 2001

**Galerie Bagnato**  
D-78465 Konstanz-Oberdorf  
Bagnatosteig 20  
Tel. +49/(0) 75 33-13 93

**Galerie Geiger**  
D-78462 Konstanz  
Fischmarkt 5a  
Tel. +49/(0) 75 31-91 75 31

**Galerie Grashey**  
D-78462 Konstanz  
Schützenstrasse 14  
Tel. +49/(0) 75 31-1 66 14

**Kunstverein Konstanz e.V.**  
D-78462 Konstanz  
Wessenbergstrasse 41  
Tel. +49/(0) 75 31-2 23 51

**Galerie Latzer**  
CH-8280 Kreuzlingen  
Romanshorner Strasse 82  
Tel. +41/(0) 716-88 23 11

**Galerie „neue kunst“**  
D-78462 Konstanz  
Brauneggerstrasse 34a  
Tel. +49/(0) 75 31-91 44 63

**Neuwerk Kunsthalle e.V.**  
D-78467 Konstanz  
Reichenaustrasse 186  
Tel. +49/(0) 75 31-4 54 94 06

**Galerie Objekta**  
CH-8280-Kreuzlingen  
Konstanzer Strasse 39  
Tel. +41/(0) 71-6 72 31 71

**kunstraum kreuzlingen**  
Thurgauische  
Kunstgesellschaft  
CH-8280 Kreuzlingen  
Bodanstrasse 7a  
Tel. +41/(0) 71-6 72 55 73

**Städtische Wessenberg-  
Galerie Konstanz**  
D-78462 Konstanz  
Wessenbergstrasse 43  
Tel. +49/(0) 75 31-90 02 46

[www.kunstnacht.de](http://www.kunstnacht.de)

Beginn ab 16.00 Uhr

mit freundlicher Unterstützung von:

**akzent**

Stadt Konstanz  
Stadt Kreuzlingen

Stadtmarketing Konstanz  
Stadtwerke Konstanz

Wessenberg-Cafe  
Thurgauer Kantonalbank

Lotteriefonds des  
Kantons Thurgau





## :THEATER

**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Woyzeck.** Schauspiel von Georg Büchner, Premiere ♦ Theater St.Gallen, 19.30  
**Der Kontrabass.** v. Patrick Süskind, Schauspiel ♦ Tonhalle Wil, 20 Uhr  
**Kasperle rettet den Teich. / Kasperle und die Einbrecher.** Kasperltheater ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr

## :COMEDY

**Bernhard Ludwig.** «Anleitung zur sexuellen Unzufriedenheit» ♦ TaK Schaan, 20.09 Uhr

## :FILM

**Jules et Jim.** F/d, R: François Truffaut, F, 1961 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 22.45 Uhr  
**Amélie de Montmartre.** Frz/d, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

## :TANZ

**Tango Argentino.** Tanznacht ♦ Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, 21 Uhr

## :LITERATUR

**6. Frauenfelder Lyriktag.** Öffentl. Workshops, Lesungen, Gespräche mit R. Boudjedra, I. Christensen, C.-W. Hwang, Th. Rosenlöcher, M. Strand, B. Köhler, R. Urweider ♦ 10–12 Uhr im Eisenwerk / Öffentliche Lesung ♦ 18.30 Uhr im Vorstadtheater / Musik mit R. Herder & M. Sigrist ♦ 22 Uhr im Eisenwerk ♦ Eisenwerk Frauenfeld

## :PARTY

**House Sensation.** DJ Aston Martinez, DJ Mirco Esposito, DJ Hilly ♦ Kraftwerk Krummenau SG, 22 Uhr  
**The Gold Edition.** DJ Energy (ZH), DJ Noise (BE), DJ Subsonic (ZH) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Rapunzel Freundischo.** She DJs Christie und Milna ♦ Alte Kaserne W'thur, 21 Uhr  
**Alternative Explosion-Party III.** DJ Maik (Abart, Zürich) & Very Special Live-Guests: Poseidon ♦ Remise Wil, 21.30 Uhr

**summer moves.** special cocktails and surprises, DJ Bruno S ♦ Move Club W'thur  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr  
**Party Total.** ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Sa, 21 Uhr  
**Kula-Disco.** ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Sa, 21.30 Uhr

## :DIVERSES

**Vadian.** öffentliche Stadtführung bei jedem Wetter ♦ Treffpunkt Vadianenkmal SG, 10 Uhr  
**Frisch gestrichen!** 25 Jahre Verein Dachatelier: Galadiner, «Super 8», multipler Musik- und Augenschmaus ♦ Dachatelier SG, 19 Uhr  
**Frisch gestrichen!** 25 Jahre Verein Dachatelier: Farbperformance ♦ Bärenplatz SG, 14–16 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 18 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr

# 23:50:09

## :KONZERT

**Künstlerische Aufrichte.** mit der Vocal Factory und dem Orchester des phantasievollen Widerstands, Leitung: Roman Rutishauser, Uraufführung ♦ Markthalle Hundertwasser, Altenrhein, 20.30 Uhr  
**Sonntagsmatinée mit Stradi's Salonorchester.** Alter klassischer Wiener und Berliner Stil ♦ Bären Häggenschwil, 10.30-12.30 Uhr  
**Orgel und Schlagzeug.** zeitgenössische Kompositionen ♦ St.Pelagiuskirche, Bischofszell, 17 Uhr  
**Chor- und Kantatenkonzert.** Maria Walpen, Sopran ♦ Ref. Kirche Rehtobel, 17 Uhr

## :THEATER

**Der gestiefelte Kater.** Puppentheater «Fährbetrieb» ♦ Rössli Mogelsberg, 16 Uhr

## :FILM

**La mariée était en noir.** F/d, R: François Truffaut, F/I/GB, 1967 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Amélie de Montmartre.** Frz/d, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15/19 Uhr

## :KUNST

**OHM ART wil.** Theater jetzt! Willage Tours ♦ Altstadt Wil, 19.30 Uhr

## :LITERATUR

**Robert Menasse.** Lesung: «Die Vertreibung aus der Hölle» ♦ TaK Schaan, 11 Uhr

## :VORTRAG

**Wenn das Tönende die Spur der Wahrheit ist.** Dr. Gina Schibler spricht über Armin Schibler ♦ Café und Kultur Boppard, 11 Uhr

## :PARTY

**The Dave Night III.** DJ Dave 202 (ZH), DJ Re-Action (SG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgasse 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

## :DIVERSES

**Experimentelle Spiritualität I.** Thomas-Messe mit Workshops, Abendmahl, Predigt ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 18.30–21 Uhr  
**Talk im Theater.** Kammersängerin Inge Borkh im Gespräch mit Peter Heikler ♦ Foyer, Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Saienbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr  
**Vorfürungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

## IRISH-FOLK-NIGHT

[1]

Nach dreijährigem Unterbruch organisiert der Kulturverein Touch in Flawil wieder einen Konzertabend mit traditioneller irischer Folkmusik. Als Einheizer tritt Singer-Songwriter Alan Burke zusammen mit seinem Freund, dem Pipes- und Dudelsackspieler Joe McHugh auf. Aus der Innerschweiz kommen «Fiarlàn», deren erklärtes Vorbild die Kultband «Derwish» ist. Und schliesslich ist mit «Bachelors Walk» (Bild) eine international bekannte Irish-Folk-Formation zu hören, die in diesem Sommer auch auf der Hauptbühne des St.Galler OpenAirs brillierte.  
**Samstag, 22. September, 20 Uhr (Türöffnung: 19.30 Uhr)**  
**Tonhalle, Flawil**  
 Vorverkauf: Musik Hug St.Gallen; Sunshine Reisen Flawil, Rest. Toggenburg Gossau, Papeterie Zellweger Herisau, Merlin Spiele Wil u.a.

# COMEDIA

Die aktuelle Buchhandlung. Katharinengasse 20, CH-9004 St.Gallen, Tel./Fax 071 245 80 08, [medien@comedia-sg.ch](mailto:medien@comedia-sg.ch)

## UNSERE FAVORITEN IM SEPTEMBER

**BUCH: ZOU VALDUS** Geliebte erste Liebe (Roman). Und die AfriKaribik – Lesung mit Zou Valdus [inkl. Übersetzung] am Dienstag, 9. Oktober, 20 Uhr in der Grabenhalle!

**COMIC: ENKI BILAL/PIERRE CHRISTIN** Der Sarcophag – Projekt für ein Museum der Zukunft.

**MUSIK: EL HADJ N'DIAYE** Xel [Ein Meisterwerk aus Senegal!]

[www.comedia-sg.ch](http://www.comedia-sg.ch) mit WorldMusic-Katalog, unseren Buch-, CD- und Comic-Tipps und dem grossen Medienkatalog

## ...mit **Späti** Wohnkultur

Walter Späti, Innenarchitektur

Möbel, Lampen, Vorhänge,  
Accessoires

Spisergasse 40  
9000 St.Gallen  
Telefon 071/222 61 85  
Telefax 071/223 45 89

CIP  
WIR SUCHEN  
QUALIFIZIERTE BERUFSLEUTE IM BEREICH  
•  
•  
•  
•  
TECHNIK  
HANDWERK  
KAUFMÄNNISCH  
EDV

## COME IN PERSONAL

TEMPORÄRE UND FESTE STELLEN

NEUGASSE 35 • ST.GALLEN • TEL. 071 223 14 66 • [www.cip-personal.ch](http://www.cip-personal.ch) • [info@cip-personal.ch](mailto:info@cip-personal.ch)

Lesestoff.



W Y B O R O D A

Frauenbibliothek und Dokumentationsstelle  
Belletristik, Kinder- und Jugendbücher, Sachbücher, Phonotheek  
Davidstrasse 42, 9001 St.Gallen, Telefon 071 222 65 15  
Mo 16-20, Mi/Do 14-18 Uhr, Sa 12-16 Uhr



## 24:MO:09

### ·FILM

**O Brother, Where Art Thou?** E/d-f, R: Joel Coen, USA/GB, 2000 (Montagskino Fr. 8.–) ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### ·TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Mo, 8.30–17 Uhr

### ·LITERATUR

**Klaus Henner Russius.** Gottfried Keller – Zürcher Novellen ♦ Theater W'thur, 15.30Uhr

### ·DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr, 071 222 65 15  
**Spielcafé für alle.** ♦ Rest. Gschwend, jeden Mo, 19.30 Uhr  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Mo, 19 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 25:DI:09

### ·KONZERT

**Jazz i de Moststube: Erol Dixon.** ♦ Olma Halle 5, SG, 19 Uhr

### ·THEATER

**La Bohème.** Oper von Giacomo Puccini ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Don! Juan.** Europäisches Entrée 1 mit Catarina Mora Flamenca ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### ·FILM

**A ma soeur!** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### ·TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, jeden Di, 8.30–17 Uhr

### ·KUNST

**The Flood.** Bilder von Simon Pineli in der Reihe Comics, Cartoons, Karikaturen, Vernissage ♦ Alte Kaserne W'thur, 19 Uhr

### ·PARTY

**It's Oldie Time.** von den 50ern bis zu den 80ern ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Di, 20 Uhr

### ·DIVERSES

**Offenes Kreistanzen.** Leitung: Adrian Gut ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 20 Uhr  
**Wochenmeditation.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Di, 12.15–13.15 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 26:MI:09

### ·KONZERT

**Paolo Fresu.** Jazz, melodietrunkene und lyrische Klangsprache ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr  
**1. Kammermusik-Konzert.** Werke v. Beethoven, Britten, Mozart, Dohnanyi, Leopold Streichtrio ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr

**Art of Fighting (AUS).** Pop-Songs zwischen Radiohead, Arab Strap u. Cat Power ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr

### ·THEATER

**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Turm zu Babel.** Europäisches Entrée 1 mit Franz Hohler ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### ·FILM

**Jules et Jim.** F/d, R: François Truffaut, F, 1961 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Kinoclub: Die Schweizermacher.** Mundartfilm mit Emil & Walö Lüönd ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr  
**Dr. Doolittle 2.** D, ab 6 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15 Uhr

### ·PARTY

**Schlager Abend.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**Soul & Funk.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr  
**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♦ Ozon SG, jeden Mi, 22.30 Uhr  
**Rock Nacht.** Heavy und Blues ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Mi, 20 Uhr

### ·DIVERSES

**Mittagstisch.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, jeden Mi, 12 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222 65 15

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum Herisau, jeden Mi, 14–21 Uhr

**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen, Magazine ♦ Haus Meise Flawil, jeden Mi, 15–18 Uhr

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr  
**Blues & Rock Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Mi, 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation, 20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi  
**Single-Abend.** musikalische Unterhaltung ♦ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi, 21 Uhr  
**Digeridoo-Treff.** (auch andere Naturinstrumente) ♦ Cucaracha Altstätten, jeden letzten Mi, abends

## 27:DO:09

### ·KONZERT

**Opeth (SWE) & Katatonia (SWE) & Support.** Death-Metal-Gothic-Metal ♦ Remise Wil, 19.45 Uhr  
Benefizkonzert. Ignazio Pisana & St.Galler Kammerensemble ♦ Tonhalle SG, 20 Uhr

### ·THEATER

**Die verkaufte Braut.** Oper von Bedrich Smetana ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Shylock.** Europäisches Entrée 3 mit Gareth Armstrong ♦ Theater W'thur, 19.30 Uhr

### ·COMEDY

**Franz Hohler.** «Im Turm zu Babel» ♦ Fürstenlandsaal Gossau, 20 Uhr

### ·FILM

**Animal City.** O/d, R: F. Gonseth/C. Azad, CH, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr

### ·TANZ

**Masashi Mishi-ro – Action Machine.** Exotischer Bühnenschauspiel des japanischen Weltklasse-Tanzensembles ♦ Stadtsaal Wil, 20 Uhr

**Tango-Tanz.** ♦ Spülgenecke, Rest. Spüngen SG, jeden Do, abends

### ·PARTY

**Salsa Night.** ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**2 dancefloors.** DJ George D & DJ John Harrison ♦ Move Club W'thur  
**House – Club Dance Music.** Eintritt frei ♦ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr  
**Our Club Sound.** Dance-Bar ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr  
**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♦ Kraftwerk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr  
**Musik zur Zeit.** ♦ Rauch Club Feldkirch, jeden Do, 21 Uhr

### ·DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr, 071 222 65 15  
**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für Kugelbegeisterte ♦ Webergasse 22, jeden Do, 19 Uhr  
**Jazz Jam** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Do, 18 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr  
**Dings – der Laden für allerlei Dinger.** ♦ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do, 14–17.30 Uhr

## 28:FR:09

### ·KONZERT

**Chonia Roots Band.** feat. Top HipHop, div. Ragga DJs ♦ Grabenhalle SG, 19 Uhr  
**Duo Guardia Vieja.** Tango Argentino aus Buenos Aires ♦ Gambrinus Concert SG

**Fremd sein ist ein Witz.** Spielbodenchor Dornbirn ♦ Spielboden Dornbirn, 20.30 Uhr

**Swing 4 Two.** Swing, Bossa-Nova, Musette ♦ Catwalk SG

**Irrsinnig singlich.** Lieder und Duette, Brahms, Schumann, Hensel, Mathys, Strauss ♦ Welsenberg Kapelle, 19.30 Uhr  
**Eskobor (SWE).** düster-melancholische Pop-Perlen ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr

### ·THEATER

**La Bohème.** Oper von Giacomo Puccini ♦ Theater St.Gallen, 20 Uhr  
**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**La Locandiera.** von Carlo Goldoni, Europäisches Entrée 4 ♦ W'thur, 19.30 Uhr

### ·FILM

**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**O Brother, Where Art Thou?** E/d-f, R: Joel Coen, USA/GB, 2000 ♦ Kinok SG, 22.45 Uhr  
**Lost Killers.** skurril und grotesk, D, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

### ·TANZ

**Tango Argentino.** Practica/Baile ♦ Tango Almacén, Lagerhaus 42, SG, jeden Fr, 21.30 Uhr  
**Sofa Loren / Die Mysiker.** Tanz Kumpagne zeigen Tanzunzoo, aschl. Konzert mit «Vizioso» ♦ Eisenwerk Frauenfeld, 20 Uhr

### ·KUNST

**Susan Rutishauser.** Finissage ♦ Frauenpavillon Stadtpark SG

### ·PARTY

**Füßliber Obig.** DJ Greg (TG) ♦ Firehouse Weinfelden, 22 Uhr  
**10th Winterthurer Dance Night.** in den wichtigsten Clubs der Stadt W'thur

**Black Planet.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden Fr, 21 Uhr  
**Party Total.** ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Fr, 21 Uhr

### ·DIVERSES

**Jugend-Kafi.** ♦ Lindenhof-Zentrum, Herisau, jeden Fr, 14–18 Uhr  
**Bauernmarkt.** ♦ Vadian-Denkmal, SG, jeden Freitag  
**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Fr, 18 Uhr  
**Volksküche.** ♦ CaBi, Linsebühlstr. 47, SG, jeden Fr, ab 18 Uhr  
**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♦ Felsenstr. 33, SG, jeden Fr, 6.30–7.30 Uhr, 071 222 45 29

## 29:SA:09

### ·KONZERT

**Superstecher.** u.a. ♦ Flon, Lagerhaus 42, SG, 21 Uhr  
**Salsa Night Come Candela.** 2 Girls und 2 Boys aus Südamerika ♦ Gambrinus Concert SG  
**Punk-O-Rama-Tour feat. / Bouncing Souls (USA) / Guttermouth (USA) / Bombshell Rocks (SWE) / Mouthwash (UK).** ♦ Remise Wil, 19.45 Uhr

### ·THEATER

**Revanche.** Kriminalstück v. Anthony Shaffer ♦ Kellerbühne SG, 20.15 Uhr  
**Die verkaufte Braut.** Oper von Bedrich Smetana ♦ Theater St.Gallen, 19.30 Uhr  
**Seeräuberinsel.** Kindertheater Pelemelle ♦ Spielboden Dornbirn, 15 Uhr  
**Der Gänseprinz.** Theater Gomez-Müller, spannendes Märchen ab 5 J., ♦ Diogenes Theater Altstätten, 14 Uhr  
**Arllecchino.** von Carlo Goldoni, Europäisches Entrée 5 ♦ W'thur, 19.30 Uhr

### ·FILM

**Jules et Jim.** F/d, R: François Truffaut, F, 1961 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Monday.** O/d, R: Sabu, JAP, 1999 ♦ Kinok SG, 22.45 Uhr  
**Dr. Doolittle 2.** D, ab 6 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15 Uhr  
**Lost Killers.** skurril und grotesk, D, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 20.15 Uhr

### ·TANZ

**The Globe.** Wold-Music-Dance-Event ♦ Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### ·KUNST

**OHM ART wil.** Theater jetzt! Willage Tours ♦ Altstadt Wil, 19.30 Uhr

### ·PARTY

**Ska-Party mit Lama.** Ska, Reggae, Punk, Pop ♦ Löwenarena Sommeri, 21 Uhr  
**abflug!** Wettbewerbs-Finale, DJ Bruno S ♦ Move Club W'thur  
**Snow-Party.** young & free, Eggersriet ♦ Olma Halle 2.0, SG, 20–4 Uhr  
**House.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden Sa, 21 Uhr  
**New Rock & Pop.** ♦ Ozon SG, 22.30 Uhr  
**Party Total.** ♦ Sternen der Party Planet Unterwasser, jeden Sa, 21 Uhr  
**Kula-Disco.** ♦ Kulturladen Konstanz, jeden Sa, 21.30 Uhr

### ·DIVERSES

**Bibliodrama.** Die Bibel ins Spiel bringen ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 9–12.30 Uhr  
**Frauenbibliothek Wyborada.** ♦ Lagerhaus 42 SG, jeden Sa, 12–16 Uhr, 071 222 65 15  
**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♦ Marktplatz SG, jeden Sa, bis 17 Uhr

**Free Jam.** ♦ Music Club Catwalk SG, jeden Sa, 18 Uhr  
**Männer Büro Ostschweiz.** Männergruppen reden über das Leben ♦ Magnihalden 14, SG, jeden Sa, 10 Uhr  
**Flohmarkt.** ♦ Goliathgasse SG, jeden letzten Sa

## 30:SO:09

### ·KONZERT

**Popa Chubby.** Kräftiger, unbändiger und schweisstreibender Blues ♦ Casino Herisau, 20 Uhr  
**4. Abokonzert.** Beethoven ♦ Psychiatrische Klinik Münsterlingen, 11 Uhr  
**Irrsinnig singlich.** Lieder und Duette, Brahms, Schumann, Hensel, Mathys, Strauss ♦ Gymnasium Friedberg Gossau, 19 Uhr  
**NRA (NL).** Punk-Rock / Bodybag. (Genf) Punk / Préjudice. (Genf) Hardcore ♦ Kulturzentrum Gaswerk W'thur, 21 Uhr

### ·THEATER

**Woyzeck.** Schauspiel von Georg Büchner ♦ Theater St.Gallen, 14.30  
**Harlequin.** von Carlo Goldoni, Europäisches Entrée 6 ♦ W'thur, 19.30 Uhr

### ·FILM

**A ma soeur.** F/d, R: Catherine Breillat, F, 2000 ♦ Kinok SG, 20.30 Uhr  
**Dr. Doolittle 2.** D, ab 6 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15 Uhr  
**Lost Killers.** skurril und grotesk, D, ab 12 J. ♦ Kino Rosental Heiden ♦ 15/19 Uhr

### ·KUNST

**Erzählende Linien.** Zeichnungen aus dem Outside, öffentliche Führung ♦ Museum im Lagerhaus SG, 10.30 Uhr

### ·LITERATUR

**Grünverschlossene Botschaft.** performanceartige Lesung mit Ekk Lory von H.C. Artmanns «Grünverschlossene Botschaft» ♦ Atelier Hermann Reinfrank, Reithalle SG, 15.30 Uhr

### ·PARTY

**Cubano.** ♦ Rauch Club, Marktgassee 1, Feldkirch, jeden So, 21 Uhr

### ·DIVERSES

**Talk im Theater.** Rechtschreibung ♦ Foyer, Theater St.Gallen, 11 Uhr  
**Flucht in die Landschaft.** Matinée mit Dr. Hermann Kinder (Konstanz), Begleitveranstaltung zur Robert-Walser-Ausstellung im Museum Herisau ♦ Dorfbibliothek Herisau, 11 Uhr  
**Gottesdienst vom anderen Ufer.** ♦ Offene Kirche St.Leonhard SG, 18.30 Uhr  
**Musiker Tröff.** (Instrumente mitbringen), ♦ Beiz Sainenbrugg Urnäsch, jeden So, 14 Uhr  
**Vorfürungen Sticken, Weben.** ♦ Appenzeller Volkskunde Museum Stein AR, jeden So, 10–17 Uhr  
**Kunsttreff.** ♦ Kunstmuseum Liechtenstein Vaduz, jeden So, 15–17 Uhr

thurgauische kunstgesellschaft  
kunstraum kreuzlingen  
bodanstrasse 7a  
tel. 0041-71 677 10 38

**erwin hofer  
schnell dahin**

15. september bis 11. november 2001

**vernissage:**

donnerstag, 15. september um 18.30 uhr  
mit corinne schatz

**brot und wein:**

sonntag, 21. oktober um 11 uhr  
corinne schatz im gespräch mit dem künstler

**grand prix von kreuzlingen:**

mittwoch, 31. oktober um 19.30 uhr  
ein abend mit erwin hofer

geöffnet:

donnerstag und freitag 17 bis 20 uhr  
samstag 13 bis 17 uhr  
sonntag 11 bis 17 uhr

Rhythmus Bewegung Tanz  
Regina Karrer Manser



Rhythmik  
Kindertanz  
Jazztanz  
Flamenco  
Tanz und Gymnastik  
Ta Ke Ti Na®

Zwinglistrasse 7  
9001 St.Gallen  
Studio 071 222 27 14  
Privat und Fax 071 352 50 88  
reginakarrer@bluewin.ch



## ALTES ZEUGHAUS

Poststrasse, Herisau

**REGULA ENGELER  
GILGI GUGGENHEIM  
LUC MARELLI  
MARK STAFF BRANDL**

1. September - 16. September 2001  
Di-Fr 16-19 Uhr, Sa/So, 14-17 Uhr

Casino-Gesellschaft, Herisau  
Gruppe "Kunstaussstellungen"

bis 15. September

## Ester van der Bie «Raumkoordinaten»

Matinee: So, 2. September, 11 Uhr  
Mit Köppl/Záček

professionelle Führungen  
auf Wunsch  
Tel. Anmeldung während  
der Öffnungszeiten

K  
U  
N  
S  
T  
H  
A  
L  
L  
E

Kunsthalle Prisma  
Grabenstrasse 6  
Postfach 122  
CH-9320 Arbon  
Tel. 071 446 94 44

Öffnungszeiten:  
Mi/Fr, 17-19 Uhr  
Sa/So, 14-17 Uhr





[1]



[2]

## 1:MO:10

### :TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining  
♣ Trogen, 071 344 43 38, jeden Mo,  
8.30–17 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.**

♣ Lagerhaus SG, jeden Mo, 16–20 Uhr,  
071 222 65 15

**Spielcafé für alle.** ♣ Rest. Gschwend,  
jeden Mo, 19.30 Uhr

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für  
Kugelbegeisterte ♣ Webergasse 22,  
jeden Mo, 19 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♣ Felsenstr.  
33, SG jeden Mo, 6.30–7.30 Uhr,  
071 222 45 29

## 2:DI:10

### :TANZ

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining  
♣ Trogen, 071 344 43 38, jeden Di,  
8.30–17 Uhr

### :DIVERSES

**Wochenmeditation.** ♣ Offene Kirche  
St.Leonhard SG, jeden Di,  
12.15–13.15 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♣ Felsenstr.  
33, SG, jeden Di, 6.30–7.30 Uhr,  
071 222 45 29

## 3:MI:10

### :KUNST

**OHM ART wil.** Theater jetzt! Willage  
Tours ♣ Altstadt Wil, 19.30 Uhr

### :PARTY

**Soul & Funk.** ♣ Rauch Club, Marktgasse  
1, Feldkirch, jeden Mi, 21 Uhr

**R'n'B HipHop Soul Funk.** ♣ Ozon SG, je-  
den Mi, 22.30 Uhr

**Rock Nacht.** Heavy und Blues ♣ Sternen  
der Party Planet Unterwasser, jeden Mi,  
20 Uhr

### :DIVERSES

**Mittagstisch.** ♣ Offene Kirche St.Leon-  
hard SG, jeden Mi, 12 Uhr

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♣ Lager-  
haus 42 SG, jeden Mi, 14–18 Uhr, 071 222  
65 15

**Jugend-Kafi.** ♣ Lindenhof-Zentrum Heri-  
sau, jeden Mi, 14–21 Uhr

**Info-Thek.** Veranstaltungen, Zeitungen,  
Magazine ♣ Haus Meise Flawil, jeden Mi,  
15–18 Uhr

**Gemüse- und Blumenmarkt.** ♣ Markt-  
platz SG, jeden Mittwoch bis 18.30 Uhr

**Blues & Rock Jam.** ♣ Music Club  
Catwalk SG, jeden Mi, 18 Uhr

**Zen Dojo.** Zen-Meditation ♣ Felsenstr.  
33, SG, Einführung 19.45 Uhr, Meditation,  
20.15 Uhr, 071 222 45 29, jeden Mi

**Single-Abend.** musikalische Unterhal-  
tung ♣ Hafenbuffet Rorschach, jeden Mi,  
21 Uhr

## 4:DO:10

### :TANZ

**Tango-Tanz.** ♣ Splügenecke, Rest.  
Splügen SG, jeden Do, abends

### :KUNST

**OHM ART wil.** Die Regierung ♣ Gewöl-  
bekeller Hof Wil, 20 Uhr

### :PARTY

**Lounge.** 2 DJ Alex White (TG) ♣ Firehou-  
se Weinfelden, 22 Uhr

**House – Club Dance Music.** Eintritt  
frei ♣ Ozon SG, jeden Do, 21 Uhr

**Our Club Sound.** Dance-Bar ♣ Kulturla-  
den Konstanz, jeden Do, 21.30 Uhr

**Donnerstag Bar.** Bar mit DJs ♣ Kraft-  
werk Krummenau, jeden Do, 21 Uhr

**Musik zur Zeit.** ♣ Rauch Club Feldkirch,  
jeden Do, 21 Uhr

### :DIVERSES

**Frauenbibliothek Wyborada.** ♣ Lager-  
haus 42 SG, jeden Do, 14–18 Uhr,  
071 222 65 15

**Billardclub St.Gallen.** Schnuppern für  
Kugelbegeisterte ♣ Webergasse 22,  
jeden Do, 19 Uhr

**Jazz Jam** ♣ Music Club Catwalk SG,  
jeden Do, 18 Uhr

**Männer Büro Ostschweiz.** Männer-  
gruppen reden über das Leben ♣ Magni-  
halden 14, SG, jeden Do, 19 Uhr

**Dings – der Laden für allerlei Dinger.**  
♣ Zimmergartenstrasse 4, SG, jeden Do,  
14–17.30 Uhr

### POPA CHUBY

[1]

Ted Horowitz, aus der Bronx, macht einem schon nach wenigen Takten auf seiner Gitarre klar: auch ein Weisser versteht es, den New Yorker Blues zu spielen und auszuüben. Popas Blues ist kräftig, unbändig, schweisstreibend. Der schwergewichtige Sting-Wizard spielt den Blues mit einer Fragilität, die man dem zeitweiligen Begleiter diverser Punkpoeten anfänglich nicht zugetraut hätte.

**Sonntag, 30. September, 20 Uhr**

**Casino Herisau**

Vorverkauf: Manor und SBB-Schalter, Jecklin St.Gallen u.a.

Tickethotline: 0848 800 800

### GRÜNVERSCHLOSSENE BOTSCHAFT [2]

Das Atelier Hermann Reinfrank in der Reithalle St.Gallen entwickelt sich zu einem lebendigen Ort der künstlerischen Umtriebe. Und immer wieder leuchtet es in den verschiedensten Grüntönen. So auch, wenn Ekkehard Lory in einer performance-artigen Lesung H.C. Artmanns «Grünverschlossene Botschaft» überbringt.

Er sitzt da über Geistern von Vergangenen, Träumen von Wiederbelebtem, wirft Dias mit Geografien von Körpern und Hüllen von Gewesenen, Dosen von einst gutem Geschmack, solange bis sein Geist im Traum verschwindet, selbst zur grünverschlossenen Botschaft wird, Katzen hinterher jagt ...

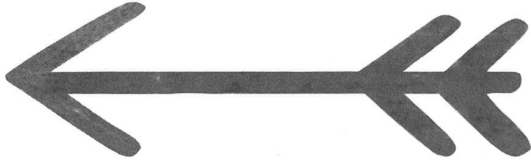
**Sonntag, 30. September, ab 15.30 Uhr**

**Atelier Hermann Reinfrank,  
Reithalle, Sektor 11, St.Gallen**

Bild: www.ekk-art.ch

**Sammlung Hauser und Wirth / Teil 2  
WECHSELSTROM**

**bis 14. Oktober 2001**



**SAMMLUNG  
Hauser und  
Wirth** →

Sammlung Hauser und Wirth in der Lokremise St. Gallen  
Grünbergstrasse 7, CH-9000 St. Gallen

Infoline +41-71-2285555 / [www.lokremise.ch](http://www.lokremise.ch)  
Cafébar, Bookshop

Mittwoch bis Sonntag 11 – 18 Uhr  
sowie zur Art Basel und am Pfingstmontag

**MUSEUM IM LAGERHAUS**

Stiftung für schweiz. naive Kunst und art brut  
Davidstrasse 44, CH-9000 St. Gallen  
Tel. 071 223 58 57 / Fax 071 223 58 12

3. September – 4. November

**Erzählende Linien**

Zeichnungen von Louis Soutter,  
Ignacio Carles-Tolrà, Rosemarie Koczy,  
Hans Krüsi, Philippe Saxer, Karl Uelliger  
und viele andere

**Öffnungszeiten:** Dienstag bis Sonntag 14 – 17 Uhr  
**Vernissage:** Montag, 3. September 18.30 Uhr

**Kunstmuseum Winterthur**

8. September bis 2. Dezember

**Un œil à Paris**  
**Monet, Picasso, Dubuffet...**  
Die Sammlung Jean Planque

bis 30. September

**Von Delacroix bis Bonnard**  
Eine Schenkung

bis Ende Jahr

**UFOs**  
Hommage an Franz Eggenschwiler

Dienstag 10–20 Uhr  
Mittwoch bis Sonntag 10–17 Uhr  
Führungen: dienstags, 18.30 Uhr

8402 Winterthur, Museumstrasse 52  
Tel. 052/267 51 62, Fax 052/267 53 17  
Infobox 052/267 58 00, [www.kmw.ch](http://www.kmw.ch)

**David Reed**  
**You look good in  
blue ...**

**1. September bis  
11. November 2001**

**Kunstverein St. Gallen**  
**Kunstmuseum**

Kunstmuseum  
Museumstr. 32  
CH-9000 St. Gallen  
Dienstag bis  
Freitag  
10 bis 12 Uhr  
14 bis 17 Uhr  
Samstag/Sonntag  
10 bis 17 Uhr  
1. November  
geschlossen



# :AUSSTELLUNGEN

## :BIS:SEPTEMBER

**30. Wiler Bergkristall- und Mineralienausstellung.** ♦ Stadtsaal Wil, Sa, 29.9., 13–18 Uhr / So, 30.9., 10–17 Uhr  
**Toscana: atmosfere e colori.** Bilder von Ivan Galluzzi ♦ Foyer, Alte Kaserne W'thur, 7.9. – 28.9. (Vernissage: 7.9., 18.30 Uhr)

**Kunstschaffende an der WIGA.** Ernst Rieder, Maskenschnitzer, Hanspeter Leibold, Papierschöpfer, Andreas Luck, Graveur ♦ WIGA-Kunstlerstand, 22. – 30.9.

**Gianni Kuhn.** Mein Haus in Novosivinsky ♦ Remise vom Haus zum Komitee, Weinfelden, bis 9.9., Mi, 16–20 Uhr, Sa/So 11–17 Uhr

**Kunst am Körper.** Modelle und Skizzen zur Modeschau mit 7 Designerteams, www.kunstamkoerper.ch ♦ Galerie Eigen Art, SG, 1.9. – 30.9., Di/Mi/Fr, 13.30–18.30 Uhr, Do, 13.30–19.30 Uhr, Sa, 10.30–15 Uhr (Vernissage: 1.9., 18–20 Uhr)

**Nacht und Vogel.** Thomas Altpeter (Saarbrücken, D) ♦ Werk Galerie K, Herisau, 22.9.

**Es war einmal eine Idee...** BilderillustratorInnen über die Schulter geblickt ♦ Ausstellungssal St. Katharinen SG, bis 29.9.

**Feuerwehr Hohenems.** Installation von Naomi Tereza Salmon ♦ Ehemalige Synagoge/Feuerwehr Hohenems, bis 23.9., Di – So, 15–19 Uhr

**Soft City.** Projekt v. Corina Rüegg u. Ursula Bachmann ♦ IG Halle, Alte Fabrik Rapperswil, 17.8. – 16.9., Di–Fr, 17–20 Uhr, Sa/So, 14–17 Uhr

**Elise Rohner.** ♦ Ausstellungssaal, Regierungsgebäude, Klosterhof SG, 1.9. – 23.9., tägl. 14–17 Uhr

**Zwischen Gomera und Rhodos.** Aquarelle von Daniel Hofer ♦ Kunst hinter dem Gleis, Flawil, 2. – 23.9., Mo, 13.30–18.30 Uhr, Di–Fr, 9–12/13.30–18.30 Uhr, Sa, 9–16 Uhr, So, 13.30–17 Uhr (Vernissage: 2.9., 19–22 Uhr)

**Kunst bei Nacht.** Video Art and Sounds by Tina Zimmermann USA ♦ Lagerhaus 40 SG, Di–So, 20–24 Uhr, 18.8. – 1.9.

**Ursula Stürzinger.** Wasserstoffe: Murg abwärts ♦ Kloster Fischingen, 4.8. – 16.9.  
**Regula Engeler / Gilgi Guggenheim / Luc Marelli / Mark Staff Brandl.**

♦ Altes Zeughaus Herisau, Di–Fr, 16–19 Uhr, Sa/So, 14–17 Uhr, 1. – 16.9.  
**Jeff Koons.** ♦ Kunsthaus Bregenz, 18.7. – 16.9.

**Esther van der Bie.** «Raumkoordinaten» ♦ Kunsthalle Prisma Arbon ♦ Sa/So, 14–17 Uhr, Mi/Fr, 17–19 Uhr, 19.8. – 15.9.

**Bruno Steiger.** Bilder und Objekte ♦ Galerie W, Heiden, Mi–Fr, 15–18 Uhr, Sa/So, 14–17 Uhr o.n.V., 23.8. – 16.9. (Apéro: 9.9.)

**Der romantische Blick.** Das Bild der Alpen 18./19. Jh ♦ Kunstmuseum Chur ♦ Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr, bis 16.9.

**Dornbirner Sichtzeits.** 100 Jahr Jubiläum Dornbirn ♦ Stadtraum Dornbirn ♦ 10. 6. – 30. 9.

**Alfred und Markus Fischli.** Einblicke in das Werk der beiden Kunstschaffenden ♦ Museum Appenzell ♦ täglich 10–12/14–17 Uhr, 2.6. – 24.9.

**Carl August Liner.** ♦ Museum Liner Appenzell ♦ Di–Fr 14–17 Uhr, Sa/So 11–17 Uhr, 30.6. – 9.9.

**Jürg Jenny.** Skulpturen ♦ Schloss Dotenwil Wittenbach ♦ bis 2. 9.

**Ruth Erdt.** Fotos ♦ Kunstraum Kreuzlingen Do/Fr 17–20 Uhr, Sa 13–17 Uhr, So 11–17 Uhr, bis 2.9.

**Nathalie Kuhn / Küde Niederhäuser.** Objekte ♦ Splügenecke, Pico-Pello-Platz SG, Mo–Sa, 17 Uhr, 4.8. – 5.9.

**Günther Förg.** 25 Originalarbeiten auf Papier/Leinwand ♦ Erker-Galerie SG ♦ Di–Fr, 10–12/14–18.30, Sa, 10–16 Uhr, bis 22.9.

**Idyllen.** Brigitte Beglinger u. Erika Ressel ♦ Frauenbibliothek Wyborada SG, bis 15.9.

**Farbspiele.** Eine bunte Sommerausstellung aus den Beständen der Wessenberg-Galerie ♦ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz ♦ Di–Fr 10–18 Uhr, Sa/So 10–17 Uhr 14.7. – 2.9.

**Tim Maegher.** Bilder ♦ Galerie vor der Klostermauer SG, 24.8. – 16.9., Do/Fr, 18–20 Uhr, Sa, 11–14 Uhr, So 10–12 Uhr

**Larry Peters.** looking at ... ♦ Galerie WerkART SG, Do/Fr, 16–19 Uhr, Sa, 14–17 Uhr, Mi, 17–19 Uhr, 16.8. – 8.9. (Finissage: 8.9., 14 Uhr)

**Niggli Verlag.** Sammlung von 280 Titeln/Einblicke in die Buchproduktion ♦ Kantonsbibliothek Appenzell A. Rh., Fünfeckpalast Trogen ♦ Vernissage 18 Uhr, Mo/Do 14–17 Uhr oder auf tel. Anfrage 071 343 64 21, 5.7. – 27.9.

**Sammelsurium – aus Schweizer Wohnzimmern.** Bilder aus Schweizer Kellern, Wohnzimmern und Estrichen – entstaubt und aufpoliert ♦ Kulturkarussell Rössli Stäfa, 3.6. – 30.9.

## :BIS:OKTOBER

**The Flood.** Bilder von Simon Pineli in der Reihe Comics, Cartoons, Karikaturen ♦ Alte Kaserne W'thur, 25.9. – 27.10. (Vernissage: 25.9., 19 Uhr)

**Promenade – Kunst am Bodensee.** J. Kaeser, C. Rütimann, M. Ebner, A. Zimmermann, M. Bottini, A. Fässler, U. Klein, L. Schenker, E. Ammann, D. Bürckler ♦ Seeufer Arbon, 18.8. – 13.10.

**Pere Lluís Via.** Neue Gemälde ♦ Galerie am Goldenen Boden, Wil, 9.9. – 5.10. (Vernissage: 9.9., 15–19 Uhr, Apéro: 23.9., 14–17 Uhr)

**Auszeichnung Gutes Bauen 1996–2000.** Die prämierten Werke ♦ Architektur Forum Ostschweiz, Lagerhaus 40, SG, 17.9. – 1.10. (Vernissage: 17.9., 19.30 Uhr / Jan Capol 'ohne Titel', 24.9., 19.30 Uhr / Jürg Altherr 'Organisation der Leere', 1.10., 19.30 Uhr)

**Urs Hochuli.** Textiles und Gezeichnetes ♦ Textilmuseum SG ♦ 9. 5. – 7. 10 ♦ Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Die Bildhauer Feuerstein und Matt.** ♦ Vorarlberger Landesmuseum Bregenz, Di – So, 9–12/14–17 Uhr, 21.7. – 14.10.

**Das Innere Befinden.** Das Bild des Menschen in der Videokunst der Gegenwart ♦ Kunstmuseum Liechtenstein, Di–So 10–17 Uhr, Do 10–20 Uhr, 7.9. – 28.10.

**Robert Walser – Herisauer Jahre 1933–1956.** Erinnerung an den letzten Lebensabschnitt R.W.s in der Pflegeanstalt Herisau ♦ Museum Herisau, Sa/So 10–16 Uhr, bis 28.10.

**rundum!** Fotografie zur Aufbauarbeit von «Grinça Feliz» ♦ Offene Kirche St. Leonhard SG, 19.9. – 13.10.

**Berge und Rettung.** Ausstellung auf dem Säntis ♦ 18.5. – 21.10.

**Hans Krüsi.** Landschafts-, Blumen- und Tierbilder, Skulpturen ♦ Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen ♦ Mo–Fr, 14–17 Uhr, Sa/So, 11–17 Uhr, bis 7. 10

**Meister Sepp von Eppishusen und seine Bücher.** Ausstellung über den letzten deutschen Ritter Joseph Freiherr von Lassberg (1770–1855) und seine Sammlung überlieferter deutscher Literatur ♦ Bodman Haus Gottlieben, bis 28. 10.

**Natur und Landschaft.** hist. Textile und Naturzeichnungen v. Urs Hochuli ♦ Textilmuseum SG, bis 7. 10.

## Sammlung Hauser und Wirth Teil 2 – Wechselstrom.

versch. Künstler  
♦ Lokremise SG ♦ Mi–So, 11–18 Uhr, Führungen je So, 11 Uhr, Werkgespräche je Mi, 12.30 Uhr, Familienführungen jeden 1. So, je 14 Uhr, Themenführungen jeden 3. So, je 14 Uhr, bis 14. 10.  
**Daniela Sanwald.** Malerei ♦ Schloss Wartensee Rorschacherberg, bis 21. 10.

## :NOVEMBER

**Angela Bulloch.** «Z Point» ♦ Kunsthaus Glarus, 8.9. – 18.11., (Vernissage: 8.9., 17 Uhr)

**Erwin Hofer.** «schnell dahin» ♦ Kunstraum Kreuzlingen, 15.9. – 11.11., Do/Fr, 17–20 Uhr, Sa, 13–17 Uhr, So, 11–17 Uhr (Vernissage: 15.9., 18.30 Uhr)

**Erzählende Linien.** Zeichnungen aus dem Outside ♦ Museum im Lagerhaus SG, 3.9. – 4.11., Di–So, 14–17 Uhr (Vernissage: 3.9., 18.30 Uhr / Öffentl. Führung: 30.9./14.10., 10.30 Uhr)

**Klaus Spahni und Kathrin Spahni-Baus.** Gemeinschaftsausstellung ♦ Kultur im Bahnhof, Galerie 1/2 Stock, SG, 16.9. – 11.11., Mo–Fr, 8–22 Uhr, Sa, 9–16 Uhr, So, 9–14 Uhr

**Expressionismus am Bodensee.** Bildende Kunst und Literatur ♦ Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz ♦ Di–Fr 10–18 Uhr, Sa/So 10–17 Uhr 15.9. – 25.11.

**Ursula Fehr.** Abgehoben – Erdenschwer, Bronzeplastiken ♦ Kunstmuseum Kt. Thurgau, Kartause Ittingen ♦ Mo–Fr, 14–17 Uhr, Sa/So, 11–17 Uhr, 20. 5. – 11. 11.

**Mein Name ist Hase.** Ausstellung zur Lage des Feldhasen in der Schweiz ♦ Naturmuseum SG ♦ Di–Fr, 9–12/14–17 Uhr, Sa/So, 10–17 Uhr, Führung: 2.9., 10.15 Uhr, bis 25.11.

**Hungersnot 1816/1817 in der Ostschweiz.** ♦ Appenzeller Brauchtums-Museum, Urnäsch ♦ tägl. 13.30–17 Uhr, bis 1. 11.

**Zauber der Silvesterchläuse.** ♦ Appenzeller Brauchtums-Museum, Urnäsch ♦ tägl. 13.30–17 Uhr, bis 1. 11.

## :BIS:AUF:WEITERES

**Un oeil à Paris.** Die Sammlung Jean Planque: Monet, Picasso, Dubuffet ... ♦ Kunstmuseum W'thur, 8.9. – 2.12.

**Von Delacroix bis Bonnard.** Eine Schenkung ♦ Kunstmuseum W'thur, bis 30.9.

**UFOS.** Hommage an Franz Eggenschwiler ♦ Kunstmuseum W'thur, bis 31.12.

**Poya.** Alpfahrtsbilder aus dem Greyerz ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR, tägl. 10–12/13.30–17 Uhr (Mo morgen geschl.)

**Carl Andre.** Cuts 1967/2000, Schlüsselwerk der Minimalart, neu realisiert ♦ Halen für neue Kunst Schaffhausen ♦ Di–Sa, 15–17 Uhr, So, 11–17 Uhr

**Blickgift.** Fotografien von Vera Hepp ♦ Kluggasse 9, Rapperswil ♦ Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Peter Köhl.** Echo ♦ Kunsthalle Prisma Arbon

**Stefan Vollenweider.** Fotografien, Affiche 2 ♦ Kluggasse 9, Rapperswil, Öffnungszeiten n. V., 055 210 43 81

**Werke von Strafgefangenen.** in Zusammenarbeit mit der Strafanstalt Saxerriet ♦ Schloss Dottenwil Wittenbach

**Walser begegnen.** Andrea Malär, Ueli Meier-Buchi, Hildegard Unterweger, Tutti Tettamanti-Schwörer ♦ Hotel Bristol, Bad Ragaz

**Zur Freude der Götter und Menschen.** Textilien aus der Inselwelt Indonesiens, mit neuem Konzept ♦ Völkerkundemuseum SG, Di–Fr, 10–12/14–17 Uhr, Sa/So, 10–17 Uhr, bis Januar 2002

## :PERMANENT

**Bedeutende Sammlung Bauernmalerei der Schweiz.** auch Kunsthandwerk und Volkskunst der Appenzeller ♦ Appenzeller Volkskunde-Museum, Stein AR (tägl. 10–12/13.30–17 Uhr (Mo morgen geschl.)

**Otto Bruderer.** Der verborgene Beobachter, Skizzen und andere Einblicke ♦ Galerie Otto Bruderer, Mittelstrasse 235, Waldstatt ♦ jeden 1. Sa, 10–16 Uhr

**Edeltraut Krämer.** Unikate aus Keramik, Glas und Textil ♦ Werk Galerie K, Schmiedgasse 22, Herisau ♦ Do, 14–18.30 Uhr, Fr, 16.30–20 Uhr, Sa, 10–15 Uhr

**Radius.** Objekte aller Art ♦ Stüchelbergstr. 1, SG, 071 277 25 24 ♦ Sa, 11–17 Uhr

**Die Sammlung Hanni Zahner.** Handarbeitsgeräte für textile weibliche Künste, Stickerei SG ♦ Textilmuseum ♦ Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Swiss Embroidery – Broderies Suisse.** Stickerei SG ♦ Textilmuseum SG ♦ Mo–Sa, 10–12/14–17 Uhr, So, 10–17 Uhr

**Textilbibliothek.** ♦ Textilmuseum, Vadianstr. 2, SG ♦ Di–Sa, 10–12/14–17 Uhr

**Villa Arte Nuova.** Hans Krüsi, Alfred Broger, Werner Krainz, Ulrich Bleiker, Harlis H. Schweizer, Jürg Jenny, Rolf Ziegler u.a. ♦ Villa Arte Nuova, Flawil, 071 393 55 45, Öffnungszeiten n.V.

**Natalia Zwissler.** Handwerkliche Unikate aus Keramik, Holz und Glas ♦ N. Zwissler, Oberstr. 167, SG ♦ Di–Fr, 10–12.30/14–18 Uhr, Sa, 10–13 Uhr

## :KURSE

### :KÖRPER

**Atemstunden nach Middendorf.** Wöchentliche Gruppenstunden ♦ Esther Ferrier, dipl. Atempädagogin, Kirchstr. 7a, SG, 071 244 00 41 ♦ Mi/Do, 9–10/14.30–15.30/19–20 Uhr

**Atem, Bewegung und Musik.** ♦ R. Leuenberger 071 278 03 30 ♦ Di, morgen/mittag/abends, Mi, abends

**Atmen und Bewegen.** Methode Klara Wolf, Gruppen- und Einzelunterricht ♦ Claudia Lena Schnetzler, 071 245 08 30

**Bewegungs- u. Ausdrucksspiel.** ♦ B. Schällibaum, 071 223 41 69 ♦ für Mädchen (9–14 J.), Do, 16.30–17.45 Uhr ♦ für Kinder (5–8 J.), Di, 16.30–17.45 Uhr

**Bewegen und Entspannen.** über Mit-tag für Frauen und Männer ♦ Susanne Koopmann, 071 245 31 27 ♦ Mo, 12.30–13.20, fortlaufende Gruppe

**Integrative Körperarbeit, IKA.** Prozessbegleitende Einzelsitzung: Selbsterfahrung/Persönlichkeitsentwicklung ♦ Gabriela Mösl, Praxis Merkurstr. 4, SG, 071 220 81 31

**Bewegtes Theater.** Theater der nackten Tatsachen mit Tanz, Theater, Gesang ♦ R. Schmalz, 071 344 43 38 ♦ Di, 19.30–22 Uhr

**EurAfro-DANCE.** ♦ Jeanette Loosli Gassama, Oberer Graben 37, SG, 071 911 88 37

**Eutonie – Körperschulung.** Gruppen- u. Einzelunterricht n. Vereinh., Wochenendkurs: 22./23.9. ♦ M. P. Kaufmann/M. Neumann, 071 222 23 02

**Feldenkrais.** ♦ Domenica Griesser, Feldenkrais-Pädagogin, 071 278 62 44

**Flamenco.** ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 ♦ Mi/Do/Fr

**Tanz und Rückengymnastik.** ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 ♦ Di/Mi/Fr

**Jazzercise.** ♦ Chris Frost, Multergasse 26, 078 771 44 66 ♦ Mo, 18.10–20 Uhr

**Jazztanz.** ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 ♦ Di, Abend

**Körpertraining (Yoga).** Eva Mennel, Di 18.30–19.45 Uhr, 071 245 03 91

**Körperorchester.** Intensiv-Tanztraining ♦ Trogen, 071 344 43 38, Mo/Di, 8.30–17 Uhr

**KinderTanz u. Rhythmik.** 5–12 Jahre ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88 ♦ Mo/Di/Do/Fr

**Kreativer Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer ♦ I. Pfister-Quinter, Cura-Zentrum Herisau, 071 367 10 14 ♦ Di, 19.30–21 Uhr

**Meditation des Tanzes.** 14-tägl. Kurse ♦ Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden SG, 071 288 31 92

**Meditation des Tanzes.** Gudrun Kuhn, 14-täglich, Kirchgemeindehaus Stephanshorn SG, 071 288 52 87

**Orientalischer Tanz und Körperwahrnehmung.** ♦ Nicole Lieberherr, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16 SG, 071 351 37 82

**Orientalischer Tanz, Bauchtanz.** ♦ Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139 SG, 071 244 05 24

**Tango Argentino.** für AnfängerInnen ♦ Hans Kost, 071 222 69 89 ♦ Johanna Rosi, 071 223 65 67 ♦ Mo–Mi/Sa

**Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.** ♦ B. Schällibaum, 071 223 41 69 ♦ Mo 18.30–20 Uhr, Fr, 17.30–19 Uhr

**Taketina – Rhythmische Körperarbeit.** ♦ Urs Tobler, 071 223 37 41 ♦ Mi/Do, 18.30–21 Uhr

**Taketina.** Einführungstag u. fortlaufende Gruppen ♦ Regina Karrer Manser, Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88

**Tango Argentino.** Kurse für alle Niveaus ♦ Cristine Kauf, Tango Almacén, Lagerhaus 42 SG, www.tangoalacen.ch, 071 222 01 58

**Körpertraining/Tan.** Morgenstunde ♦ Gisa Frank, 071 877 49 37 ♦ Do, 9–10 Uhr

**Tanz und Bewegung.** für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, Fortlaufende Kurse (Dienstag)

♦ Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91

**Tanztraining (Zeitgenössischer Tanz).** Eva Mennel, Di, 19.50–21 Uhr, 071 245 03 91

**Therapeutisch begleitetes Ausdrucks-malen.** 4 x Mittwochs ♦ Bernadette Tischhauser, Brühlgasse 39 SG, 071 222 49 29, ab 22.8.

**Zeitgenössischer Tanz für Kinder.** ♦ Christine Enz an der Multergasse 26 SG, Di, 16–18 Uhr, 071 222 94 04

# Restaurant Hirschen



**PURA VIDA**

Adriana Alismeno



Washingtonstrasse 21  
9400 Rorschach

Telefon 071 / 841 31 56



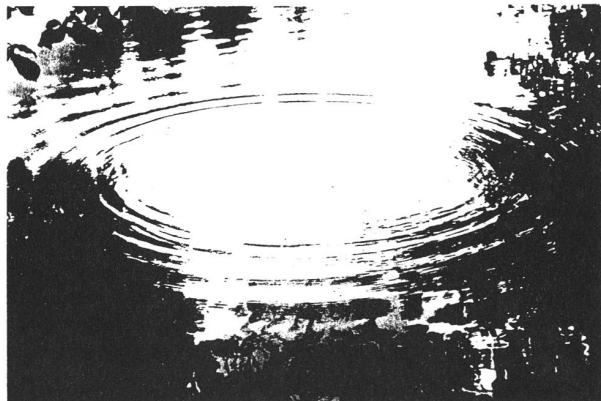
Schweizerische  
Textil-, Bekleidungs-  
und Modefachschule

Berufsbegleitende Weiterbildung

## AUSBILDUNGSPROGRAMM

Technologie	Textiles Grundlagewissen Textiltechnologie I und II
Handel	ModeberaterIn I—III
Design	FarbdesignerIn I—IV Entwickeln Gestalten Malen Vorbereitungskurs für gestalterische Berufe
Mode	FashiondesignerIn Schnittzeichner-AssistentIn Drapieren/Modellieren Schnittzeichnen Grund- und Aufbaukurs Schnittzeichnen Fashion for Kids Schnittzeichnen Mode Trend Modezeichnen I und II
Information	Schweiz. Textil-, Bekleidungs- und Modefachschule Vadianstr. 2, 9000 St.Gallen Tel. 071 222 43 68 · Fax 071 223 46 85 <a href="http://www.textilfachschule.ch">www.textilfachschule.ch</a>

## Wir installieren Wasser.



kreis wasser ag

Beratung, Planung  
und Ausführung  
sämtlicher  
Sanitäraufgaben  
Reparaturservice  
Mossstrasse 52  
9014 St.Gallen  
Telefon 071 274 20 74  
Telefax 071 274 20 79

**kreis**

wasser

# Natürliche Frishmarkt- küche.

*Täglich wechselndes Angebot*

*Fisch- und Fleischspezialitäten*

*Vegetarische Gerichte.*



*Idyllhotel*  
**Appenzellerhof**

*Schlafen • Geniessen • Entspannen*

Laure und Herbert Sidler, CH-9042 Speicher AR  
Telefon 071 344 13 21, Telefax 071 344 10 38  
[info@appenzellerhof.ch](mailto:info@appenzellerhof.ch), [www.appenzellerhof.ch](http://www.appenzellerhof.ch)





## •FERNOST

**Aikido Einführungskurs.** ♦ Hädertli, 071 793 33 36 ☿ Mo, 18–19.15 Uhr 12x, Fortgeschr: Mo/Mi/Fr, 19.30–21 Uhr  
**Body Mind Centering und Qi Gong.** Workshops: Die Organe – ein bewegter Jahreszyklus ♦ Gisa Frank & Katharina Kern, 071 877 49 37 ☿ 3.11./15.11./jewe. Sa (6 h)

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, Einführungskurse ♦ Gisa Frank, Felsenstr. 33, SG, 071 877 49 37 ☿ Do, 10.20–11.20 Uhr

**Qi Gong.** Atem Bewegung Konzentration, ♦ Gisa Frank, Felsenstr. 33, SG, 071 877 49 37 ☿ Do, 8–9 Uhr

**T'ai Chi und Chi Gong.** Entspannung, Ruhe und Energie, für AnfängerInnen ♦ Hans Kost, 071 222 69 89 ☿ Do/Fr

**T'ai Chi Kineo.** Ich bringe Bewegung in mein Leben, kostenlose Probestunde ♦ Eberhard Belz & Agnes Joester, Forum Pacific, Schreinerstr. 7 SG, 079 468 53 94 ☿ Do, 19.43–21 Uhr

**T'ai Chi Ch'uan – klassischer Yang-Stil.** ♦ Susanne Rechsteiner (Kobayashischülerin seit 1988), 071 888 60 81 ☿ Einführung: Mo, 19–20 Uhr, Jahresgruppe: Mo, 18–19 Uhr, Einzelunterricht Schwertformen

**Yoga & Körpertherapie & Meditation.** ♦ Iris Göggel, Geltenwilerstr. 16 SG, 071 393 63 26 ☿ Mo/Di

## •MALEN

**Ausdrucksmalen und Maltherapie.** Gruppen und Einzelstunden für Kinder und Erwachsene ♦ Varena Niggli, Arbon, 071 446 93 66

**Experimentelle Malerei.** ♦ Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

**Malstube für Kinder/Erwachsene.** ♦ Pascale Nold, Greithstr. 8 SG, 071 227 13 06, ☿ Mo, 16–17 Uhr/Di, 19.30–21 Uhr  
**Malatelier: Begleitetes Malen für Kinder und Erwachsene.** Gruppen- und Einzelstunden ♦ Cornelia Gross, 071 222 19 77 ☿ Mo

**Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.** ♦ Karin Wetter, 071 223 57 60 ☿ Di/Fr, 16.45–18 Uhr/Di, 19–21.30 Uhr; Fr, 9.15–11.15 Uhr

**Malen im Malraum.** für Erwachsene und Kinder ♦ Monika Rüegg, Heiden Zentrum, 071 278 86 22 ☿ Do, 16.45–18.15 Uhr

**Malen im Closliue.** für Kinder u. Erwachsene ♦ Luz Kempter, Harfenbergstr. 17, SG, Atelier 071 220 91 10, P: 071 344 10 93

**Mal-Atelier, Doris Bentele.** Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene ♦ Wittenbach, 071 298 44 53

**Malen – ein genussvolles und endloses Spiel.** ♦ Malatelier Marlis Stahlberger, Schwalbenstr. 7, SG, 071 222 40 01 ☿ Mi–Sa

**Malatelier Maria Burkart.** Malen im Closliue ♦ St.Gallen (Bushaltest. Stadtheater) ♦ Rorschach (Splügenstr. 3), 071 841 54 89

**Malen, Zeichnen, Aquarellieren.** figürlich und experimentell ♦ Idda Rutz, Atelier Unterstrasse, 071 222 31 65

## •DREIDIMENSIONAL

**Drehen an der Töpferscheibe.** Abend- und Wochenendkurse, keine Vorkenntnisse notwendig ♦ Walter Ulrich, 071 245 14 24

**Dreh- und Modellierkurse.** abends und an Wochenenden für Anfänger und Fortgeschrittene ♦ Edltraut Krämer, Werk-galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69

**Glasschmelzen/Glasfusing.** ♦ Edltraut Krämer, Werk-galerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 351 14 69 ☿ Abendkurse 4 x 3 h, 19–22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr  
**Modellieren.** verschiedene Aufbautechniken ♦ Natalia Zwissler Keramik, Oberstr. 167 SG, 071 277 26 36

## •DIVERSES

**Familienaufstellung.** nach Bert Hellinger ♦ Bernadette Tischhauser, Brühl-gasse 39 SG, 071 222 49 29, 15./16.9., 9–17.30 Uhr

**Altes Wissen – Neu entdeckt: Tierkreis der Göttin.** Eine Entdeckungsreise der Astrologie ♦ Patricia Ertl, St.Gallen, Winterthur, Zürich, 071 911 45 76

**Jahreseinführungskurs in die Geisteswissenschaft Rudolf Steiners.** Anthroposophie ♦ Annemarie Steffen, Museumstrasse, SG, 071 244 92 78 ☿ Di, 20 Uhr

**Auf den Schwingen deiner Stimmen.** Spielerisches Entdecken der ganzen Stimme ♦ Bea Mantel SG, 8.–9.9. 079 208 98 02

## •DACHATELIER

Verein Dachatelier, Teufenerstr. 75, SG, 071 223 50 66

**Lithografie.** ♦ Helmut Sennhauser, 071 222 52 70, 8./9.9., 9.30–16.30 Uhr

**Figürliches Aktzeichnen.** ♦ Margrit Oertli-Edelmann, 071 222 93 30, 28.8.–25.9., 19–21.30 Uhr

**Monotypie.** ♦ Josef Murer, 071 223 50 36, 14./15.9., 14–18/9–16 Uhr

**Experiment Stenstaub.** (in Arbon) ♦ Ruth Zwienner, 071 446 56 11, 11.9.–9.10., 19–22 Uhr

**Kleine Flitzer mit Solarantrieb.** ♦ Markus Aeppli, 071 988 14 76, 8.9., 9–16 Uhr

**Gefässe voller Herbstsprache.** ♦ Ruth Thut, 071 888 19 62, 11./12.9., 19–22 Uhr

**Bunte Herbstkränze.** ♦ Ruth Thut, 071 888 19 62, 13.9., 19–22 Uhr

# •LOKALE

## •VORVERKAUF

**Bro Records SG.** 071 230 00 80

**Grabenhalle SG.** 071 222 82 11

**Kellerbühne SG.** 0901 55 10 01

**Konzert und Theater St.Gallen.** 071 242 06 06

**Löwenarena, Sommeri.** 071 411 30 40

**Musik Hug.** 071 228 66 08

**Ticketline.** 0848 800 800

**Touristinformation.** 071 227 37 57

**St.Gallen-Bodensee Tourismus.** 0901 55 10 01

**Theater am Kirchplatz, Schaan.** (00423) 237 59 61

**FC St.Gallen.** SBB Bahnschalter und Kantonalbank St.Gallen

## •LOKALE

**Albani Music Club.** Steinberggasse 16, 8400 Winterthur, 052 212 69 96

**Alte Fabrik.** Falkenstr. 5, 8640 Rapperswil, 055 210 51 54

**Alte Kaserne.** Technikumstr. 8, 8400 Winterthur, 052 267 57 75

**Altes Kino.** Sarganserstr. 66, 8887 Mels, 081 723 73 30

**Alte Turnhalle.** Kultur in Engelburg (KIE), 071 277 16 27 (Milena Fuchs)

**Appenzeller Brauchtumsmuseum.** Am Dorfplatz, 9107 Urnäsch, 071 364 23 22

**Architektur Forum Ostschweiz.** Lagerhaus Davidstr. 40, 9000 St.Gallen, 071 371 24 11

**Assel-Keller.** Hauptstr. 53, 9105 Schönengrund, 071 361 13 54 (VK 071 361 13 54)

**Atelier Bühne.** Mühlesteig 3, 9000 St.Gallen, VVK 071 245 21 10

**Aula Goldach.** Rathaus, Hauptstr. 2, 9403 Goldach, 071 844 66 60

**Baracca Bar.** Teufenerstr. 2/4, 9000 St.Gallen, 071 222 64 94

**Bewegtes Theater.** Hinterdorf 28, 9043 Trogen, 071 344 43 38

**Bodman-Haus.** Dorfplatz 1, 8274 Gottlieben, 071 669 28 47

**Boppart Café & Kultur.** Wolfganghof 7f, 9014 St.Gallen, 071 277 38 48

**Casino.** Poststr. 9, 9100 Herisau, 071 351 10 97

**CaBi, Antirassismus Café.** Linsebhüh-str. 47, 9000 St.Gallen, 071 222 03 56

**Catwalk Music Club.** Kräzernstr. 12, 9014 St.Gallen, 071 278 10 78

**Chällertheater.** Markt-gasse 70, 9500 Wil, 071 911 05 92

**Chössi Theater.** Bahnhof, 9620 Lichtensteig, 071 988 13 17

**City Halle.** Think about Musicals, Postfach, 8400 Winterthur, 052 269 29 99

**Comedia Buchhandlung.** Katharinengasse 20, 9000 St.Gallen, 071 245 80 08

**Dachatelier.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 071 223 50 66, www.dachatelier.ch

**Diogenes Theater.** Kugelgasse 3, 9450 Altstätten, 071 755 49 47

**Dorfbibliothek.** Poststrasse 9, 9102 Herisau, 071 351 5616

**EigenARTMarie.** Tigerbergstrasse 2, 9000 St.Gallen, 071 220 13 69

**Eisenwerk.** Industriestrasse 23, 8500 Frauenfeld, 052 728 89 99

**Fabriggli.** Schulhausstr. 12, 9470 Buchs, 081 756 66 04

**Fass-Bühne.** Kellertheater, Wegergasse 13, 8200 Schaffhausen, 052 620 24 75

**Festspielhaus.** Symphonikerplatz 1, 6900 Bregenz, 0043 55 74 40 76

**Figurentheater.** Lämmli-brunnenstr. 34, 9000 St.Gallen, 071 222 60 60

**Firehouse.** Amriswilerstrasse 57, 8570 Weinfelden, 071 622 39 34

**Flon.** Lagerhaus 42 SG, 9004 St.Gallen, Jugendsekretariat: 071 224 5678

**Fotomuseum Winterthur.** Grüzestr. 44, 8400 Winterthur, 052 233 60 86

**Galerie Altesse.** Nendeln FL, 00423 373 20 85

**Galerie am Goldenen Boden.** Markt-gasse 80, 9500 Wil, 071 911 39 66

**Galerie Arte Nuova.** Kerbelring 9, 9230 Flawil, 071 393 55 45

**Galerie Fratto.** Schloss Blidegg, 9220 Bischofszell, 071 422 42 24

**Galerie Paul Hafner.** Lagerhaus David-str. 40, 9000 St.Gallen, 071 223 32 11

**Galerie Prisma.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44

**Galerie Raubach.** Neugasse 39/41, 9000 St.Gallen, 071 227 27 66

**Galerie Schedler Warth.** Dorfstrasse 56, 8532 Warth, 052 747 19 46

**Galerie Susanna Kulli.** Lagerhaus Davidstr. 40, 9000 St.Gallen, 071 223 59 58

**Galerie WerkArt.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 079 690 90 50

**Galerie Wilma Lock.** Schmiedgasse 15, 9000 St.Gallen, 071 222 6252

**Galerie W.** Seeallee 6, 9410 Heiden, 071 891 14 40

**Erker Galerie.** Gallusstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 222 79 79

**Flon.** Davidstrasse 42, 9000 St.Gallen, Jugendsekretariat, 071 224 56 78

**Gambrinus Concert.** Wassergasse 5, 9000 St.Gallen, 071 222 47 71

**Gaswerk Kulturzentrum.** Schöntalstrass 19, 8400 Winterthur, 052 203 34 34

**Grabenhalle.** Unterer Graben, 9000 St.Gallen, 071 222 82 11

**Grünfels Kellerbühne.** Molkereistr. 12, 8645 Jona, 055 212 28 09

**Habsburg.** Rheinstr. 70, 9443 Widnau, 071 722 21 56

**Hafenbuffet.** Bahnhofplatz, 9400 Rorschach, 071 841 60 25

**Hallen für neue Kunst.** Baumgartenstr. 23, 8200 Schaffhausen, 052 625 25 15

**Haus zur letzten Latern.** Schwertgasse 3, 9000 St.Gallen, 071 245 23 33

**Historisches Museum SG.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 42

**Hotel Hecht.** Hauptgasse 9, 9050 Appenzell, 071 787 10 25

**Hotel Jägerhof.** Brühlbleichstr. 11, 9000 St.Gallen, 071 245 50 22

**Jazzhuus Lustenau.** Rheinstrasse 21, 6890 Lustenau

**K9 Kulturzentrum.** Obere Laube 71, 78462 Konstanz, 0049 7531 167 13

**Kastanienhof.** Militärstr. 9, 9000 St.Gallen, 071 278 41 42

**Kammgarn Kulturzentrum.** Baumgar-tenstr. 19, 8200 Schaffhausen, 052 620 24 75

**Kellerbühne.** St.Georgenstr. 3, 9000 St.Gallen, 071 223 39 59

**Kinok.** Grossackerstr. 3, 9000 St.Gallen, 071 245 80 89

**Kino Rosental.** Schulhausstr. 9, 9410 Heiden, 071 891 36 36

**Klubschule Migros SG.** Bahnhofplatz 2, 9000 St.Gallen, 071 228 15 00

**Kultur im Bären.** Unterdorf 5, 9312 Häggenschwil, 071 298 51 91, Reservationen: 071 243 20 83

**Kulturkarsell Rössli.** Bahnhofstr. 1, 8712 Stäfa, 01 926 48 67

**Kulturladen.** Joseph-Belli-Weg 5, 78467 Konstanz, 0049 7531 529 54

**Kulturpalast.** im Bahnhof, 9424 Rheineck, 071 880 02 50

**Kunsthau Bregenz.** Karl Tizian Platz, 6900 Bregenz, 0043 5574 48 594-0

**Kunsthau Glarus.** Im Volksgarten, 8750 Glarus, 055 640 25 35

**Kunsthalle SG.** Lagerhaus Davidstr. 40, 9000 St.Gallen, 071 222 10 14

**Kunsthalle Prisma.** Grabenstr. 6, 9320 Arbon, 071 446 94 44

**Kunsthalle Wil.** Poststr. 10, 9500 Wil, 071 911 77 71

**Kunstmuseum St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 71

**Kunstmuseum des Kanton Thurgau.** Kartause Ittingen, 8532 Warth, 052 748 41 20

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städtle 32, 9490 Vaduz-FL, 00423 235 03 00

**Kunstmuseum Winterthur.** Museumstr. 52, Winterthur

**Kunstraum Dornbirn.** Achstr. 1, 6850 Dornbirn, 0043 557 25 50 44

**Kunstraum Kreuzlingen.** Bodanstrasse 7a, 8280 Kreuzlingen, 071 677 10 38

**Kunstverein St.Gallen.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 74

**Lindensaal.** Zeughausstr. 4, 9053 Teufen, 071 333 41 03

**Löwenarena.** Hauptstrasse 23, 8580 Sommeri, 071 411 30 40

**Migros Klubschule.** Bahnhofplatz 2, 9001 St.Gallen, 071 283 15 00

**Move Club.** Technikumstr. 90, 8411 Winterthur, 052 212 02 13

**Museum im Lagerhaus.** Lagerhaus Davidstr. 44, 9000 St.Gallen, 071 223 58 57

**Museum Liner.** Unterrainstr. 5, 9050 Appenzell, 071 788 18 00

**Museum Sammlung für Völkerkunde.** Museumstr. 50, 9000 St.Gallen, 071 242 06 43

**Musikakademie SG.** Rorschacherstr. 25, 9000 St.Gallen, 071 224 59 59

**Naturmuseum.** Museumstr. 32, 9000 St.Gallen, 071 242 06 70

**Offene Kirche St.Leonhard.** Koordinat-ionsstelle: Büchelstr. 15, 9000 St.Gallen, 071 278 49 69

**Olma Messen St.Gallen.** Splügenstr. 12, 9008 St.Gallen, 071 242 01 01

**Ozon.** Club Discothek, Goliathgasse 28, 9000 St.Gallen

**Postpost.** Linsebhühstr. 77, 9000 St.Gallen, 071 222 14 91

**Remise Kulturzentrum.** Silostr. 10, 9500 Wil, 071 912 26 55

**Restaurant Eintracht.** Neudorfstr. 5, 9533 Kirchberg, 071 931 10 92

**Restaurant Hintere Post.** Hintere Poststr. 18, 071 222 66 84

**Restaurant Schwarzer Engel.** Engalgasse 22, 9000 St.Gallen, 071 223 35 75

**Restaurant Rössli.** Dorfstr. 16, 9122 Mogelsberg, 071 374 15 11

**Rudolf Steiner Schule.** Rorschacherstr. 312, 9016 St.Gallen, 071 288 15 15

**Salzhaus.** Untere Vogelsangstr. 6, 8400 Winterthur, 052 204 05 54

**Sammlung Hauser und Wirth.** Grünbergstr. 7, 9000 St.Gallen, 071 228 55 50

**Schloss Wartegg.** von Barler-Weg, 9404 Rorschacherberg, 071 858 62 62

**Schloss Wartensee.** 9404 Rorschacherberg, 071 858 73 73

**Schloss Dottenwil.** Betten 2, 9303 Wittenbach, 071 298 31 69

**Schnell das Restaurant.** Seestr. 4, 9400 Rorschach, 071 841 51 22

**Seeger Bar.** Oberer Graben 2, 9000 St.Gallen, 071 222 30 07

**Skihütte.** Skiliftweg 9, 8374 Oberwangen, 071 977 14 77

**Sonderbar.** Bahnhofstr. 1, 6800 Feldkirch, 0043 5522 384 82

**Spielboden.** Färbergasse 15, A-6850 Dornbirn, 0043 5572 21 933

**Stadtheater Schaffhausen.** Herrenackerstr. 23, 8200 Schaffhausen, 052 625 05 55

**Stadtheater Konstanz.** Inselgasse 2, 78467 Konstanz, 0049 7531 13 00 21

**Stadtsaal Wil.** Bahnhofplatz 6, 9500 Wil, 071 913 70 07

**Tankstell Bar.** Teufenerstr. 75, 9000 St.Gallen, 071 222 77 67

**Theagovia.** Bahnhofstr. 19, 8575 Bürglen TG, 071 633 25 60

**Theater Jetzt.** Rieter Areal, 8370 Sirmach, 071